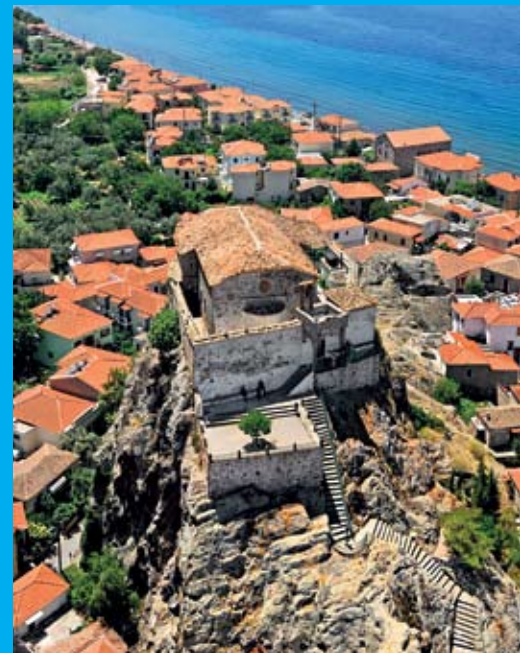


OnBlue

Διανέμεται Δωρεάν
Free Copy

Φθινόπωρο 2012
Autumn 2012



TRAVEL Χίος, Λέσβος

Το περιοδικό της **BLUE STAR FERRIES**
BLUE STAR FERRIES MAGAZINE

Το περιοδικό εκδίδεται τρεις φορές
ετησίως από την εταιρεία:

ΣΥΝΟΛΟ ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ Α.Ε.
26ο χλμ. Αθηνών - Λαυρίου, 19400, Κορωπί
τηλ.: 210 97 67 488
fax: 210 97 51 427

Διευθύντρια Έκδοσης
Marie Baylouni

Υπεύθυνοι Έγλης BLUE STAR FERRIES
Χριστίνα Γρηγορά
Marketing and Advertising Manager

Νάνσυ Χατζή
Marketing and Advertising Coordinator

Γιώργος Σακέλλης
Marketing and Advertising Coordinator

Διεύθυνση διαφήμισης
Παρασκευή Αποστόλου

Creative Art Director
Στέλλα Νίκη

Image Processing
Γιώργος Αλεξάνδρου

Μετάφραση Κειμένων
Ελένη Δραγώνα

Συντακτική Ομάδα
Χαράλαμπος Παπαδάτος, Σόφη Κώππη,
Ειρήνη Γρατσιά, Παρή Αποστόλου,
Μαριλένα Παπανίκα, Plan+ Architects

Φωτογραφίες
Αρχείο ΜΙΛΗΤΟΥ,
ΜΟΝUΜΕΝΤΑ, Βασίλης Παπαϊωάννου

Εκδοτική Παραγωγή
ΣΥΝΟΛΟ ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ Α.Ε.

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του
περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά
τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος
και της BLUE STAR FERRIES.

Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση
ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων,
χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.

30



05 Editorial

08 Lesvos:

14 Emilios Chilakis:
To be an artist. or to be nothing!

30 Chios:
The island where time seems
to be standing still

44 Naxos
an island full of towers

54 Minas
Searching for harmony...

64 Bring the Cyclades
to your home

70 Agenda

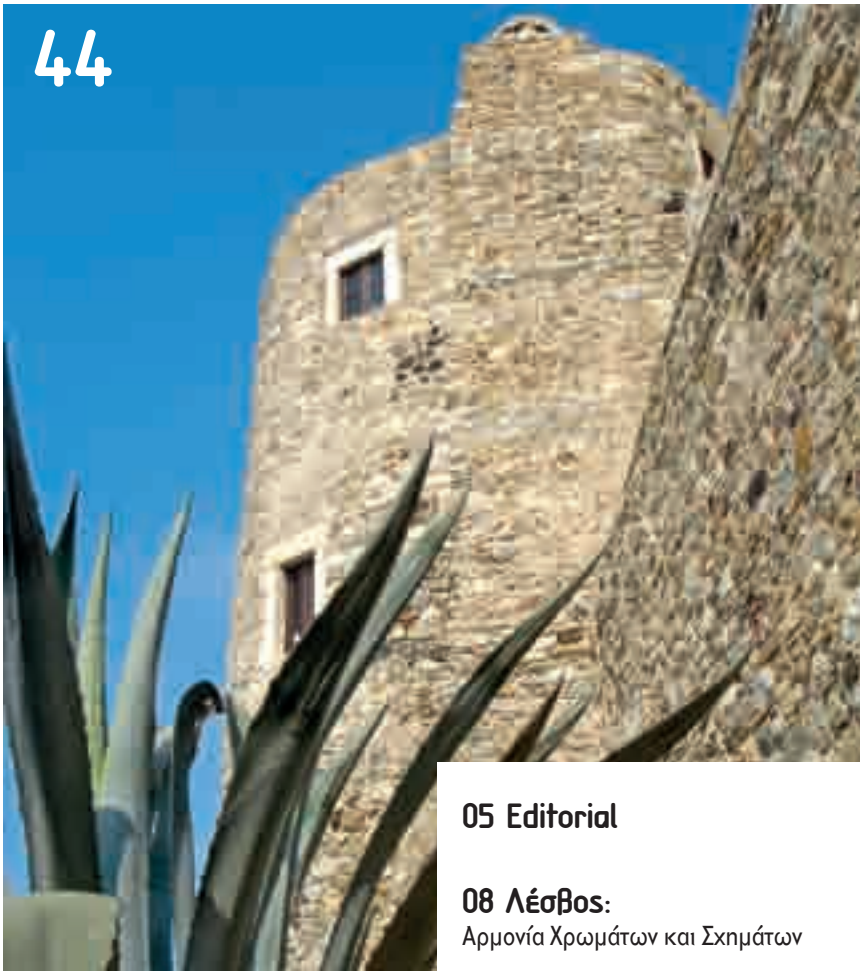
74 Books
Psychogios publications suggest

76 Market guide

08



44



05 Editorial

08 Λέσβος:

Αρμονία Χρωμάτων και Σχημάτων

14 Αιμίλιος Χειλάκης:

Καλλιτέχνης ή τίποτα!

30 Χίος:

«Άλλος για Χίο τράβηξε κι άλλος για Μυτιλήνη...»

44 Νάξος

ένα νησί γεμάτο πύργους

54 Μίνας:

Αναζητώντας την αρμονία...

64 Οι Κυκλάδες
στο σπίτι σας

70 Agenda

74 Books

Οι εκδόσεις Ψυχογιός προτείνουν

76 Market guide



14



54



64





Μιχάλης Σακέλλης
Διευθύνων Σύμβουλος

Το βαρύ κλίμα και τα οικονομικά προβλήματα που αντιμετωπίζει η χώρα μας επηρέασαν, όπως αναμενόταν, και την επιβατική κίνηση προς τα νησιά μας.

Τα στατιστικά στοιχεία κίνησης Ιουνίου που καταφέραμε να συγκεντρώσουμε, δεν είναι καθόλου ενθαρρυντικά και δείχνουν πτώση της κίνησης σε όλες σχεδόν τις γραμμές και συγκεκριμένα ανά γραμμή:

	ΙΟΥΝΙΟΣ 2012	1/1-30/6 2012
ΠΕΙΡΑΙΑΣ – ΠΑΡΟΣ – ΝΑΞΟΣ – ΙΟΣ – ΘΗΡΑ	-11,20%	-16,50%
ΠΕΙΡΑΙΑΣ – ΣΥΡΟΣ – ΤΗΝΟΣ – ΜΥΚΟΝΟΣ	-26,20%	-26,30%
ΠΕΙΡΑΙΑΣ – ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ	-13,30%	-14,60%
ΓΡΑΜΜΕΣ – ΚΡΗΤΗΣ	-08,80%	-17,50%
ΠΕΙΡΑΙΑΣ – ΙΚΑΡΙΑ – ΣΑΜΟΣ	-17,60%	-24,90%
ΠΕΙΡΑΙΑΣ – ΧΙΟΣ – ΜΥΤΙΛΗΝΗ	-06,30%	-12,60%
ΠΕΙΡΑΙΑΣ – ΔΥΤΙΚΕΣ – ΚΥΚΛΑΔΕΣ	-16,40%	-21,40%
ΡΑΦΗΝΑ – ΚΥΚΛΑΔΕΣ	+2,80%	-24,20%

Από την πτώση της κίνησης του εξαμήνου μπορούμε να αντιληφθούμε τα αρνητικά αποτελέσματα των ναυτιλιακών εταιρειών ενώ η πτώση του Ιουνίου είναι χαρακτηριστική για τα προβλήματα που θα αντιμετωπίσει ο τουρισμός των νησιών μας ο οποίος εξαρτάται κυρίως από τον εσωτερικό τουρισμό δηλαδή από την Ακτοπλοϊκή κίνηση.

Η πτώση της αγοραστικής μας δύναμης, το αρνητικό ψυχολογικό κλίμα και η αβεβαιότητα για τις επόμενες μέρες είναι οι κύριες αιτίες της πτώσης της κίνησης. Επίσης παρατηρείται μεγάλη πτώση στις καταναλώσεις των επισκεπτών γεγονός που επιδεινώνει ακόμα την ήδη προβληματική κατάσταση.

Σε αυτό το αρνητικό κλίμα η ολοκλήρωση της ναυπήγησης του BLUE STAR PATMOS και η δρομολόγησή του στην γραμμή ΧΙΟΥ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ έρχεται να αποδείξει ότι σε πολύ δύσκολες στιγμές υπάρχει η θέληση και η δυνατότητα για πρόοδο και θετικές εξελίξεις.

Οι δρομολογήσεις των νεότευκτων BLUE STAR PATMOS στο Β. Α. ΑΙΓΑΙΟ και του αδελφού του πλοίου BLUE STAR DELOS στις Κυκλάδες, καθώς και η νέα δρομολόγηση BLUE STAR ΙΤΗΑΚΙ στην Ραφήνα, θα έχουν θετικά αποτελέσματα στις γραμμές που εξυπηρετούν οι οποίες θα είναι αυτές που θα υποστούν τις μικρότερες συνέπειες της κρίσης, αποδεικνύοντας ότι σε εξαιρετικά δύσκολες περιόδους η πρόοδος και η προσφορά ποιοτικών υπηρεσιών μπορεί να αναστρέψουν το αρνητικό κλίμα.

Λέσβος

«Πουθενά σε κανένα άλλο μέρος του κόσμου, ο Ήλιος και η Σελήνη δε συμβασιλεύουν τόσο αρμονικά, δε μοιράζονται τόσο ακριβοδίκαια την ισχύ τους, όσο πάνω σ' αυτό το κομμάτι γης που κάποτε, ποιος ξέρει σε τι καιρούς απίθανους, ποιος θεός, για να κάνει το κέφι του, έκοψε και φύσηξε μακριά, ίδιο πλατανόφυλλο καταμεσής του πελάγους». Οδυσσέας Ελύτης
Με αυτή τη γλαφυρή περιγραφή του Ελύτη παίρνουμε μια πρώτη γεύση από αυτό το νησί όπου πευκώνες και ελαιώνες δένουν αρμονικά με θαυμάσιες παραλίες και ονειρεμένα ηλιοβασιλέματα.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
BY PARI APOSTOΛΟΥ
ΦΩΤΟ/PHOTOS MILITOS' FILES

Μυτιλήνη / Mytilene



Lesvos

"Nowhere else in the world do the Sun and the Moon rule together so harmoniously or share their power so justly, as on this piece of land which, once upon a time, who knows during which unbelievable times, some God, in order to have his fun, severed and blew away, just like a plane tree leaf in the middle of the ocean". Odysseas Elytis

This vivid description by Elytis gives us a first taste of this island, where pinewoods and olive groves blend harmoniously with amazing beaches and dreamy sunsets.



Πλωμάρι, Άγιος Ισίδωρος / Plomari, Aghios Isidoros



Άγιος Ραφαήλ / Aghios Raphael

Το νησί με τα σπάνια γεωλογικά μνημεία, τους καταπληκτικούς αρχαιολογικούς θησαυρούς και τους οικισμούς με απaráμιλλη αρχιτεκτονική ομορφιά. Τον τόπο που από την αρχαιότητα έως σήμερα διακρίνεται για τις υψηλές επιδόσεις στον πολιτισμό, τα γράμματα και τις τέχνες. Κορυφαίοι Λέσβιοι καλλιτέχνες και συγγραφείς όπως η Σαπφώ, ο Αλκαίος, ο Τέρπανδρος, ο Θεόφιλος, ο Μυριβήλης, ο Ελύτης, συγκαταλέγονται μεταξύ των κορυφαίων δημιουργών που το όνομά τους ξεπέρασε τα σύνορα της Ελλάδας. Θα προσπαθήσουμε παρακάτω να σας παρουσιάσουμε μερικά από τα σημεία τα οποία μπορούν να σας αποκαλύψουν τη μοναδικότητα αυτού του τόπου.

ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΦΤΕΙΤΕ:

Μυτιλήνη

Μία από τις αρχαιότερες πόλεις της χώρας μας και πρωτεύουσα του νησιού, που το όνομά της χρησιμοποιείται και για όλο το νησί. Είναι αμφιθεατρικά χτισμένη γύρω από το νότιο λιμάνι και φιλοξενεί μοναδικά αξιοθέατα. Επισκεφτείτε τις εκκλησίες του Αγίου Θεράποντα και της Μητροπόλεως με ιδιαίτερο αρχιτεκτονικό ενδιαφέρον και εντυπωσιακά καμπαναριά, το Αρχαίο Θέατρο, το Ρωμαϊκό Υδραγωγείο και το Κάστρο. Χτισμένο στην κορυφή πευκόφυτου λοφίσκου κοντά στο λιμάνι της Μυτιλήνης, καταλαμβάνει έκταση περίπου 60 στρεμμάτων και αποτελεί ένα από τα μεγαλύτερα κάστρα της Μεσογείου. Η σημερινή μορφή του είναι αποτέλεσμα της οικοδομικής δραστηριότητας των Γατελούζων, που κυριάρχησαν στο νησί κατά την περίοδο 1355-1462, και των Οθωμανών, που κατέλαβαν τη Λέσβο από το 1462 έως το 1912, ενώ από τη βυζαντινή φάση σώζονται σήμερα μόνο τρία τμήματα.

The island with the rare geological monuments, wonderful archaeological treasures and settlements with unprecedented architectural beauty. The land that from ancient times has been distinguished for its high cultural, educational and artistic merits. Top artists and authors from Lesbos such as Sappho, Alkeos, Terpanros, Theophilos, Mirivilis and Elytis, are among the greatest creators to have exceeded the confines of Greece. We will attempt to present to you some of the areas that are revelatory of the uniqueness of this land.

IT IS WORTH VISITING: Mytilene

One of the oldest Greek towns and the island's capital, whose name also refers to the whole island. It is built amphitheatrically around the south port and it is home to some unique sights. Visit the church of Aghios Therapon and the Metropolitan church, with their special ar-

Πλωμάρι

Ξεχωρίζει για την αρχιτεκτονική και τη ρυμοτομία του, καθώς και για το πλήθος των παλιών βιομηχανικών του κτιρίων (ελαιοτριβείων, σαπωναποιείων, ταρσανάδων κ.τ.λ.). Χτίστηκε στη σημερινή του θέση γύρω στο 1842, όταν εξέλιπε ο φόβος των πειρατών και διασχιζόταν από το χείμαρρο Σεδούντα. Η παραγωγή του φημισμένου ούζου γινόταν αρχικά σε μικρά τοπικά αποστακτήρια, που τα αποκαλούσαν «ρακαριά».

Εδώ μπορείτε να κολυμπήσετε και σε μια από τις μεγαλύτερες και καθαρότερες παραλίες της Λέσβου, την παραλία του Αγίου Ισιδώρου, που βρίσκεται λίγο πιο έξω από το χωριό και μάλιστα είχε ψηφιστεί ως η 7η καλύτερη παραλία της Ελλάδας, σε ψηφοφορία που έγινε στο διαδίκτυο.

Θερμή

Βασικό χαρακτηριστικό της περιοχής είναι οι δύο ομώνυμοι πύργοι που εντυπωσιάζουν με την αρχιτεκτονική τους, καθώς επίσης και το μοναστήρι του Αγίου Ραφαήλ που δεσπόζει στο λόφο των Καρυών. Στη διώροφη εκκλησία με την εντυπωσιακή εικονογράφηση φυλάσσονται τα λείψανα των Αγίων Ραφαήλ, Νικολάου και Ειρήνης, που βρέθηκαν με θαυματουργό τρόπο ύστερα από επίμονα όνειρα πιστών. Επίσης, η περιοχή προσελκύει πολλούς επισκέπτες λόγω των ιαματικών νερών της.



chitectural interest and impressive campaniles, the Ancient Theatre, the Roman Aqueduct and the Castle. Built on the summit of a small hill full of pine trees near the port of Mytilene, it stretches across approximately 60 acres and is one of the largest castles in the Mediterranean. Its present form is the result of the building activities of the Gatelouzi, who ruled the island during the period from 1355 to 1462, and the Ottomans, who ruled Lesbos from 1462 to 1912, while from its Byzantine phase only three parts are extant today.

Plomari

It stands out for its architecture and urban planning, as well as for the abundance of its old industrial buildings (olive mills, soap factories, shipyards etc.). It was built in its current location at around 1842, when the fear of the pirates had quieted down, and is traversed by the Sedounda stream. The famous ouzo was initially produced in small local distilleries, which were called "rakaria".

Here you can also swim in one of the largest and cleanest beaches in Lesbos, the beach of Aghios Isidoros, located just outside the village, which was voted as the 7th best beach in Greece in an internet poll.

Thermi

Among the area's main features are the two towers of the same name, which astound with their architecture, as well as the monastery of Aghios Raphael, dominating the Karies hill. The two-storey church with its impressive religious paintings holds the holy relics of Aghios Raphael, Aghios Nikolaos and Aghia Irene, which were miraculously found after persistent dreams of some worshippers. The area also attracts many visitors because of its healing waters.

Molivos (Mithimna)

A favourite of poets, artists and intellectuals. Its traditional stone houses and labyrinthine paved alleys fully justify the declaration of the area, in 1965, as a protected and traditional settlement, one of the most important ones in the Aegean.



Σίγρι / Sigri

Μόλυβος (Μήθυμνα)

Αγαπημένος τόπος ποιητών, ζωγράφων και διανοούμενων. Τα παραδοσιακά πετρόχτιστα σπίτια του και τα δαιδαλώδη λιθόστρωτα καλντερίμια δικαιολογούν απόλυτα την ανακήρυξη της περιοχής, το 1965, σε διατηρητέο και παραδοσιακό οικισμό, έναν από τους σημαντικότερους στο Αιγαίο. Σήμα κατατεθέν της πόλης είναι το κάστρο της, το δεύτερο μεγαλύτερο του νησιού, που δεσπόζει επάνω στο βράχο. Εντύπωση προκαλεί η κεντρική του καστρόπορτα, φτιαγμένη από χοντρό ξύλο σκεπασμένο με μεταλλικές πλάκες. Η Μήθυμνα γνώρισε τη μεγαλύτερη άνθηση κατά την αρχαϊκή περίοδο, οπότε κατελάμβανε και τη μεγαλύτερη έκταση, που ταυτίζεται σχεδόν με το σύγχρονο παραδοσιακό οικισμό. Από τον 4ο αιώνα π.Χ. η πόλη περιορίζεται προς την ακρόπολη και την Ντάπια, όπου σώζεται σε μεγάλο ύψος τμήμα αμυντικού τείχους ελληνοιστικής εποχής, το οποίο ενσωματώθηκε στο σημερινό μεσαιωνικό κάστρο. Σώζονται επίσης λείψανα από το μώλο του αρχαίου λιμανιού, ορατά στη θέση που βρίσκεται το σύγχρονο λιμάνι, καθώς και τμήματα του υδραγωγείου της ρωμαϊκής εποχής, που μετέφερε νερό από τον Λεπέτυμνο στη Μήθυμνα. Στη θέση Ντάπια εντοπίστηκε το αρχαϊκό νεκροταφείο της πόλης, ενώ η νεκρόπολη των ελληνοιστικών και ρωμαϊκών χρόνων αποκαλύφθηκε κατά μήκος του δρόμου που οδηγεί από τη Μήθυμνα στην Πέτρα.

Πέτρα

Δίπλα από το Μόλυβο, ανάμεσα σε έναν καταπράσινο κάμπο και μια απέραντη ακρογιαλιά, βρίσκεται η Πέτρα, με χαρακτηριστικό της έναν βράχο ύψους περίπου 40 μέτρων, που στην κορυφή του είναι κτισμένη η Παναγία η Γλυκοφιλούσα. Εκατόν δέκα τέσσερα σκαλιά λαξευμένα στη σκληρή πέτρα οδηγούν τον επισκέπτη στην πανέμορφη εκκλησία με την εκπληκτική θέα. Η Πέτρα είναι γεμάτη από καλοδιατηρημένα νεοκλασικά αρχοντικά του 19ου και 20ού αιώνα, με καταπράσινες αυλές, περίτεχνες πόρτες και όμορφα ρόπτρα.

Σίγρι

Το γραφικό αυτό χωριό συγκεντρώνει χιλιάδες τουρίστες που θέλουν να δουν τα απολιθώματα που βρίσκονται στα γεωπάρκα του. Τα απολιθώματα αυτά συνιστούν το παγκοσμίως φημισμένο

The area's emblem is its castle, the second largest on the island, which stands imposingly atop the rock. An impressive element is its main castle gate, made of thick wood covered with metallic slabs. According to the excavations' findings, the town of Mithimna came into its greatest prime during the Archaic period, when it also took up the largest expanse, almost the same as that of the modern traditional settlement. From the 4th century B.C. the town was restricted to the acropolis and Dapia, where a part of the Hellenistic period defensive wall has been preserved at a great altitude, incorporated today into the medieval castle. There are also remnants from the ancient port's pier, visible where the port is today, as well as fragments of the Roman period aqueduct, which carried the water from Lepetimnos to Mithimna. At the location of Dapia the town's archaic cemetery was found, while the Hellenistic and Roman times' necropolis was discovered along the road that leads from Mithimna to Petra.



Πέτρα / Petra

Petra

Next to Molivos, between a verdant valley and an endless coast, lies Petra, its typical feature a rock approximately 40 metres high, on top of which has been built Panaghia Glikofiloussa. One hundred and fourteen steps carved out of the hard rock lead the visitor to this beautiful church with the amazing view. Petra is full of well-preserved 19th and 20th century neoclassical mansions, with verdant gardens, intricate doors and beautiful door knockers.

«Απολιθωμένο Δάσος», το οποίο καλύπτει μία έκταση 286 στρεμμάτων. Στην περιοχή έχουν καταγραφεί πολλές απολιθωματοφόρες θέσεις ιδιαίτερου ενδιαφέροντος, με συστάδες απολιθωμένων κορμών δένδρων, και εντυπωσιακοί ηφαιστειακοί γεώτοποι, αποτέλεσμα της ηφαιστειακής δραστηριότητας στην περιοχή πριν από 20 εκατομμύρια χρόνια. Για το λόγο αυτό η περιοχή του Απολιθωμένου Δάσους θα μπορούσε να χαρακτηριστεί ως ένα ανοιχτό παράθυρο στη γεωστορική εξέλιξη του Αιγαίου τα τελευταία 20 εκατομμύρια χρόνια. Αποτελεί ένα μοναδικό δασικό οικοσύστημα το οποίο απολιθώθηκε επί τόπου λόγω της έντονης ηφαιστειακής δραστηριότητας. Στο Απολιθωμένο Δάσος καταγράφονται πληροφορίες για τα είδη των φυτών που αποτελούσαν τη κλωρίδα του νησιού, για τα ευρήματα του Δεινοθήριου (*Prodeinotherium bavaricum*), του παλαιότερου θηλαστικού που εμφανίστηκε στην Ελλάδα, και τις γεωλογικές συνθήκες που επικρατούσαν στο χώρο του Αιγαίου πριν από 20 εκατομμύρια χρόνια.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ HOW TO GET THERE

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Έως 4 αναχωρήσεις την εβδομάδα

με το ολοκαίνουργιο πλοίο

BLUE STAR PATMOS.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων

στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή

Blue Star Ferries, τηλ.: 18 130.

FROM PIRAEUS

Up to 4 weekly departures with
the new vessel **BLUE STAR PATMOS.**

**For information & reservations
please contact your travel agent
or Blue Star Ferries,
tel.: +30 210 8919 800.**

www.bluestarferries.com

Αυτή η μικρή περιγραφή, που σ' αυτές τις σελίδες προσπαθήσαμε να κάνουμε, δεν είναι δυνατόν να αποδώσει πλήρως την ιδιαιτερότητα αυτού του νησιού της Αρμονίας και της Ομορφιάς... Ο μοναδικός τρόπος είναι να το επισκεφτείτε και να το ζήσετε!

Sigri

This picturesque village receives thousands of tourists who want to see the fossils found at its geoparks. The fossils comprise the universally famous "Petrified Forest", which covers an expanse of 286 acres. In the area have been recorded many fossilized locations of great interest, with clusters of fossilized tree trunks, as well as impressive volcanic geotopes, a result of the volcanic activities in the area 20 million years ago. For this reason the area of the Petrified Forest could be considered an open window to the Aegean's geo-historical evolution during the last 20 million years. It is a unique forest ecosystem which was fossilized on the spot due to heavy volcanic activity. The Petrified Forest has recorded information about plant species that comprised the island's flora, about findings of the Deinotherium (*Prodeinotherium bavaricum*), the oldest mammal to appear in Greece, and the geological conditions prevalent in the Aegean 20 million years ago.

The small description attempted in these pages cannot fully render the special character of this island of Harmony and Beauty... The only way is to visit it and experience it for yourselves!



EMILIOS CHILAKIS

To be an artist, or to be nothing
Καλλιτέχνης ή τίποτα!

ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟ ΠΑΠΑΔΑΤΟ
 BY CHARALAMPOS PAPAΔATOS

Ακούραστος θιασώτης του σύγχρονου πολιτισμού, βαθιά πολιτικοποιημένος, που σε πείσμα των καιρών μάχεται για την εξωστρέφεια του πολιτιστικού σκηνικού. Ένας καλλιτέχνης που, με εργαλείο το θέατρο, «ανοίγει» τα μάτια του θεατή σε μια περιπλάνηση γεμάτη αλήθεια.

A tireless devotee of modern culture, with strong political views, he fights against our difficult times to put the cultural scene forward. An artist who uses theatre as a tool to “open” the eyes of his audience to a quest that is all the way real.



« Ο ηθοποιός αυτό που κάνει είναι να ανοίξει τα παράθυρα στα ερεθίσματα

“ What an actor does is open the windows to the stimuli

Γεννήθηκες και μεγάλωσες στην πλατεία Αττικής. Όταν περνάς πια από εκεί ποια είναι τα συναισθήματά σου;

Η Αθήνα την εποχή που εγώ μεγάλωσα και η πλατεία Αττικής είχαν μια γοητεία, μια ωραία αλητεία. Τώρα δεν περνώ καθόλου από εκεί.

Ηθοποιός γεννήθηκες ή έγινες; Ή ακόμα γίνεσαι;

Ο ηθοποιός αυτό που κάνει είναι να ανοίγει τα παράθυρα στα ερεθίσματα, τίποτε περισσότερο. Δεν διδάσκει, απλά ανακουφίζει.

You were born and raised in Attica square. How do you feel when you pass from this area now?

When I was growing up, Athens and Attica square had an allure, a nice roving feeling about them. I don't pass from there anymore.

Were you born an actor, or did you become one? Or are you still in the process?

What an actor does is open the windows to the stimuli, nothing more. He doesn't teach, he just relieves.

Apart from being an actor, you are also a producer in many of your theatrical projects. How much does this deplete you psychologically and how much does it divert you from pure artistry?

What I wanted to do was to protect the "product", meaning the performance; in this way you automatically become the producer of yourself. I like to control my finances not out of stinginess, but out of a sense of good



Εκτός από ηθοποιός πλέον είσαι και παραγωγός σε πολλές θεατρικές σου δουλειές. Πόσο ψυχοφθόρο είναι αυτό και πόσο σου αποσπά την προσοχή από την καθαρή καλλιτεχνία;

Αυτό που ήθελα να κάνω ήταν να προσπατήσω το «προϊόν», την παράσταση δηλαδή, έτσι αυτόματα γίνεσαι παραγωγός του εαυτού σου. Μου αρέσει να ελέγχω τα χρήματά μου όχι από τσιγκουνιά, αλλά να κάνω καλή διαχείριση των οικονομικών μου. Φυσικά πρέπει να έχεις πολύ καλούς συνεργάτες, ειδικά την κ. Γεωργία Παναγιωτοπούλου, χωρίς την οποία δεν θα μπορούσα να είμαι τόσο συνεπής στις υποχρεώσεις μου. Ναι, μπορώ να πω ότι είμαι τυχερός σε αυτό το κομμάτι.

Πού πιστεύεις ότι διαχωρίζεται πιο εύκολα τι είναι ποιοτικό και τι δεν είναι, στο θέατρο ή στην τηλεόραση;

Ποιοτικό είναι το αληθινό, αυτό που βγαίνει από την ψυχή του ηθοποιού και μπορεί να βρει ανταπόκριση ακόμα κι από έναν θεατή. Ποιοτικό δεν είναι το αντιθέατρο, είναι ωραίο να αντιλαμβάνεσαι τον κόσμο μέσα από την τέχνη, αλλά άλλο να επαγγέλλεσαι ηθοποιός και να ζεις εσύ και άλλες είκοσι οικογένειες από αυτό. Κάποιοι λοιπόν αυτό το ονομάζουν ποιοτικό, κάποιοι μπουλούκι, εγώ το ονομάζω περιοδεύοντα θίασο, που τόσο γλαφυρά το έχει αναδείξει ο Θόδωρος Αγγελόπουλος.

Έχεις μετανιώσει για τη συμμετοχή σου σε κάποια καλλιτεχνική δουλειά;

Σε παρα πολλές, αλλά δεν είναι της στιγμής για να αναφερθώ.

Ξέρω ότι έκανες πολλές και διαφορετικές δουλειές πριν αφοσιωθείς στην υποκριτική. Με αυτό το κριτήριο, πώς σχολιάζεις το μεγάλο πρόβλημα της ανεργίας σήμερα;

Δεν θα ήθελα να απαντήσω σε αυτή την ερώτηση, είμαι τόσο θυμωμένος με όλα αυτά, δεν θέλω να πω τίποτε άλλο, πάμε σε άλλη ερώτηση.

management. Of course you must have very good associates, especially Ms. Georgia Panaghiotopoulou, without whom I wouldn't be able to be as consistent in my responsibilities. Yes, I can say I am lucky in that respect.

Where do you believe it is easier to discern what is quality and what is not? In the theatre or in television?

Quality is what is real, what comes out of the actor's soul and can have an impact even on one spectator. Anti-theatre is not quality, it is nice to perceive the world through art, but it's a different thing to be a professional actor and for you and another twenty families to be living off that. Some people label that as quality, others call it a herd, I call it a wandering circus, something so vividly rendered by Theodore Angelopoulos.

Have you ever regretted your participation in a project?

Many times, but now is not the time to mention them.

I know that you did many different jobs before committing yourself to acting. On that criterion, what is your comment on today's huge unemployment problem?

I do not wish to answer this question, I am so angry with all this, I do not want to say anything more, let's go to the next question.

Are there people in the field you feel you owe to?

Of course, both my professional and my spiritual teachers.



« το πρόβλημα είναι η διαχείριση των ιδεών
 “ the problem is the management of ideas

Υπάρχουν άνθρωποι στο χώρο που νιώθεις ότι τους οφείλεις;

Φυσικά, και οι δάσκαλοί μου οι επαγγελματικοί και οι δάσκαλοί μου οι πνευματικοί.

Υπήρξαν φορές που σκέφτηκες να τα παρατήσεις;

Πολλές σκέψεις έχουν περάσει από το μυαλό μου, αλλά επειδή συνεχίζω φαίνεται ότι δεν επικράτησαν αυτές οι σκέψεις.

Θυμώνεις ή κολακεύεσαι όταν, παρά το ποιοτικό σου παρελθόν, τα μέσα σε προσεγγίζουν με την εικόνα του «ωραίου» γιατί αυτό πουλάει; Είναι κάτι που το εκμεταλλεύονται πάντα οι άλλοι ή κάποιες φορές το εκμεταλλεύτηκες και εσύ;

Υπάρχουν πολλοί όμορφοι άνθρωποι που δεν θέλεις να είσαι δίπλα τους. Υπάρχουν πολλοί άσχημοι άνθρωποι, των οποίων η γοητεία σε τραβάει σαν μαγνήτης. Δεν ξέρω τι είναι το όμορφο, ξέρω ότι έχω γοητεύσει, έχω αρέσει στους ανθρώπους που εγώ ήθελα να αρέσω και αυτοί είναι οι άνθρωποι που ήθελα να δουλέψω μαζί τους ή οι ερωτικοί μου σύντροφοι. Αυτό όμως από εκεί και πέρα δεν ορίζει τη διάρκεια στη δουλειά.

Κι από την τυραννία των ΜΜΕ, ας περάσουμε στην τυραννία του Οιδίποδα, που είναι η νέα μεγάλη συμπαράγωγή σου και το επόμενο καλλιτεχνικό σου στοίχημα, με αφετηρία την Επίδαυρο και μετά περιοδεία σε όλη την Ελλάδα. Μίλησέ μας γι' αυτήν.

Ο Οιδίπους είναι η δικαίωσή μου ως προς την παρότρυνσή μου σε ανθρώπους να συνεργαστούν μαζί μου. Όλοι αυτοί οι συντελεστές ήταν σύμμαχοί μου σε αυτή την ιδέα, και όταν ρωτάμε τελικά τίνος ήταν αυτή η ιδέα κανείς δεν θυμάται, γιατί δράσαμε όλοι από κοινού. Αυτή η παράσταση με έχει σημαδέψει, θα είναι ένα από τα «μαξιλαράκια» μου, είμαι υπερήφανος.

Were there times when you thought of giving up?

Many thoughts have crossed my mind, but since I am moving forward, it seems that they didn't prevail.

Does it anger or flatter you when, despite your quality career choices, the media portray you as the “handsome” one, because that is what sells? Is this something the others always take advantage of, or have you, yourself, also taken advantage of it?

There are many beautiful people you don't want to be around. There are many ugly people, whose charm lures you like a magnet. I don't know what “beautiful” means, I know that I have charmed and been liked by the people I wanted to be liked by, and these are the people I wanted to work with or my partners. That, however, is not what determines a lasting course in the business.



Η πολιτική κατάσταση σήμερα στην Ελλάδα και σε ολόκληρη την Ευρώπη περισσότερο σε θλίβει ή σε εξοργίζει; Ποια πιστεύεις ότι είναι τα γενεσιουργά αίτια;

Όχι... όχι... είμαι πάρα πολύ ευτυχημένος που είμαστε κάτω από τη γερμανική φτερούγα και που μας προστατεύει, ήμασταν τελείως άχρηστοι για να διαχειριστούμε τη χώρα μας και έτσι ήρθαν κάποιοι και μας προστατέψαν.

Οι λαοί έχουν ευθύνες;

Φυσικά, στη χώρα μας αυτό φάνηκε με τις εκλογές.

Πιστεύεις ότι θα ξεπεράσουμε την κρίση ή είμαστε καταδικασμένοι να γίνουμε «ρόλοι» σε μια σύγχρονη τραγωδία;

Η κρίση είναι παγκόσμια, το πρόβλημα είναι η διαχείριση των ιδεών.

Σχέδια για το μέλλον;

Το χειμώνα θα είμαι σε μια παράσταση στο Ακροπόλ με σκηνοθέτη το Νίκο Μαστοράκη, ανεβάζοντας Μπρεχτ, την «Αγία Ιωάννα των Σφαγείων».



And from the tyranny of the media, let's go to Oedipus Rex, your next big co-production and next artistic challenge, beginning from Epidaurus and touring all over Greece. Tell us about it.

Oedipus is my vindication regarding my urging some people to work with me. All of them were my allies in this idea and when we finally ask whose idea it was, nobody remembers, because we all acted together. This performance has left its mark on me, it will be one of my "cushions", I am proud.

Does the political situation in Greece and the whole of Europe today sadden you or anger you? Which do you believe is the reason behind it?

No... no... I am very happy that we are under the German wing that protects us, we were utterly useless to manage our own country, so someone came along and took over.

Do nations have responsibilities?

Of course, our country proved this with the elections.

Do you believe we will overcome the crisis or are we doomed to become "parts" in a modern tragedy?

The crisis is a global phenomenon, the problem is the management of ideas.

Future plans?

In the winter I will take part in a performance in Acropolis, directed by Nikos Mastorakis, Brecht's "Saint Joan of the Stockyards".

Chios

«One set out for Chios,
another for Mytilene...»*

Embarkation on Patmos is complete. I arranged my suitcases in the storage area and settled down in the lounge to enjoy my coffee, before immersing myself in Chios' tourist guide.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΣΟΦΗ ΚΩΤΤΗ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ
BY SOFI KOTTI

ΦΩΤΟ ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ, ΒΑΣΙΛΗΣ ΠΑΠΑΙΩΑΝΝΟΥ

Χίος

«Άλλος για Χίο
τράβηξε κι άλλος
για Μυτιλήνη...»

Η επιβίβαση ολοκληρώθηκε στο Patmos. Τακτοποίησα τις βαλίτσες μου στο χώρο αποσκευών και στρογγυλόκαθισα στο σαλόνι να απολαύσω τον καφέ μου, πριν βυθιστώ στον τουριστικό οδηγό της Χίου.





Κόσμος πολύς στο καράβι. Όλοι για Χίο πάνε; αναρωτιέμαι. Μας χωράει όλους το νησί;

- Χίο πάτε; ρωτώ τους διπλανούς μου.
- Αμέ!!! μου απαντούν με πολύ ενθουσιασμό όλοι με μια φωνή. Ερχόμαστε από την Αμερική, όπως κάθε χρόνο, για τις διακοπές μας, Homeland, you know; (πατρίδα, ξέρεις;) μου ξεκαθάρισε ο κύριος με πολύ συγκίνηση και περηφάνια.
- Κι εσείς; ρωτώ τους εξ αριστερών μου.
- Εμείς πάμε Μυτιλήνη, στον παππού και τη γιαγιά.
- Εσείς; Χίο;
- Χίο, απαντώ με σιγουριά, αλλά μπορεί και να βρεθώ στα Ψαρά, τις Οινούσες, τη Μυτιλήνη... ποιος ξέρει, διακοπές πάω, να χαλαρώσω και να γνωρίσω νέους τόπους, συμπλήρωσα με πιο σιγανή φωνή.

Σιώπησα για λίγο για να συνειδητοποιήσω τι είπα. Θα προλάβω να γυρίσω τη Χίο για να πάω και αλλού; Μεγαλεπήβολα σχέδια μου φαίνονται, αλλά ας μην προδικάζω. Μια ρουφηξιά καφέ πριν βυθιστώ στη μελέτη.

- Σε πόσες ώρες είμαστε Χίο; ρωτώ τον καμαρότο.
- Περίπου έξι ώρες, μου απαντά ευγενικά.

Έξι ώρες είναι ό,τι πρέπει για να διαβάσω, να οργανωθώ, να ρεμβάσω, να πάρω και κανέναν υπνάκο.

The ship is crowded. Is everyone going to Chios? I wonder. Is the island big enough for all of us?

- "Are you going to Chios?" I ask the people next to me.
- "Of course!!!" they reply in unison with great enthusiasm. "We have come from America, like we do every year, for our holidays. Homeland, you know?" the man clarified for me, evidently touched and very proud.
- "And you?" I ask those sitting to my left.
- "We are going to Mytilene, to grandpa and grandma."
- "What about you? Chios?"
- "Chios" I reply confidently, "but I might find myself in Psara, Oinousses, Mytilene... who knows, I'm going on vacation, to relax and to see new places", I add quietly.

I took a few quiet moments to realise what I had just said. Will I have time to see Chios, so that I can also visit other places? It all sounds like a grandiose plan, but let's not get ahead of ourselves here. A sip of coffee before I immerse myself in reading.



«Χίος πανέμορφη, Χίος μυροβόλος, Χίος ευλογημένη γη της μαστίχας» ο τίτλος του τουριστικού οδηγού.

– Είναι όντως μυροβόλος; ρωτώ τον κύριο εξ Αμερικής. Με κοιτάζει με απορία, λες και έκανα την πιο χαζή ερώτηση...

– Βεβαίως και είναι. Κάθε εποχή έχει τις χάρες της, μου απαντά με μάτια που λάμπουν. Το χειμώνα ο αέρας σου φέρνει τη μυρωδιά της θάλασσας, την άνοιξη δεν μπορείς να σταθείς στα περιβόλια από το άρωμα των ανθισμένων μανταρινιών και πορτοκαλιών, το καλοκαίρι το άρωμα του ούζου και του κρασιού στα ταβερνάκια είναι πρόκληση και το φθινόπωρο τα κιτρινωπά φύλλα και το βρεγμένο χώμα σε δένουν περισσότερο με τη μάνα γη. Να μη σου πω για το λιβάνι με άρωμα μαστίχας που καίει σε κάθε εκκλησιά και μοναστήρι και συμπληρώνει το δέος και την κατάνυξη. Πρέπει να πας και να τα δεις όλα αυτά και θα με θυμηθείς.

“How long does it take to get to Chios?” I ask the steward.

“Approximately six hours” he replies kindly. Six hours is more than enough for me to read, to organise myself, to reflect and maybe take a nap.

“Beautiful Chios, fragrant Chios, Chios, blessed land of the mastic trees” is the title of the tourist guide.

“Is it really fragrant?” I ask the man from America. He looks at me questioningly, as though I have just asked the stupidest question in the world...

“Of course it is. Every season has its charm” he replies with bright eyes. “In the winter the air carries with it the scent of the sea, in the spring the scent of the blooming mandarin and orange trees makes it impossible to stand in the fields, in the summer the scent of ouzo and wine in the tavernas is very inviting and in the autumn the yellowed leaves and the moist earth bring you even closer to mother earth. And let’s not even mention the mastic scented incense burning in every church and monastery, completing the awe-inspiring and pious atmosphere. You must go and see all those things for yourself, and then you’ll remember my words.”



Τα λόγια του με αποστόμωσαν και έμεινα αποσβολωμένη να τον κοιτάζω. Η αμηχανία μου ήταν φανερή.

– Έλα να σου πω, (τοπική έκφραση) αν δεν πας στα Μεστά και το Πυργί, αν δεν σκύψεις κάτω από ένα μαστιχόδεντρο να νιώσεις την αύρα του, αν δεν περπατήσεις στα δρομάκια του Κάμπου, αν δεν ανέβεις στον Ανάβατο και τη Βολισσό, αν δεν ανάψεις ένα κεράκι στο Αγίασμα της Αγίας Μαρκέλλας, αν δεν κολυμπήσεις στα Λευκάθια και τα Μαύρα Βόλια, αν δεν περπατήσεις σε μια βοτσαλωτή αυλή εκκλησίας, αν δεν χορέψεις έναν συρτό σε πανηγύρι, δεν έχεις δει τίποτα στη Χίο. Ε, κανένα πρωινό κάνεις και μια βόλτα στη Χώρα, να δεις την Απλωταριά, το Κάστρο της Χίου και κανένα μουσείο, αν είσαι φίλη των μουσείων.

– Πόσα μουσεία έχει δηλαδή η Χίος; είναι η πιο πεζή ερώτηση που μπορούσα να κάνω για να αντιμετωπίσω αυτή την καταίγιδα χιώτικης ομορφιάς που μου ερχόταν.

– Ότι μουσείο θέλεις, Αρχαιολογικό, Βυζαντινό, Ναυτικό, Ιατρικής, Φυσικής Ιστορίας, το Citrus, Λαογραφικά δε, θα βρεις σε κάθε μεγάλο χωριό. Αλλά να ξέρεις ότι έχει και άλλα ιστορικά μέρη να επισκεφθείς, εκτός από μουσεία. Βίγλες, κάστρα, χωριά ολόκληρα είναι καστροχώρια. Θα σου πω πού μου αρέσει να πηγαίνω ξανά και ξανά. Η Βιβλιοθήκη Κοραή, η Δασκαλόπετρα, και ένας περίπατος στους ανεμόμυλους είναι πάντα στο πρό-

His words left me speechless and I just stood there, staring at him. My uneasiness was evident.

“Let me tell you, if you don't visit Mesta and Pyrgi, if you don't stand under a mastic tree to feel its aura, if you don't walk the alleys of Kampos, if you don't go up to Anavatos and Volissos, if you don't light a candle at Aghia Markella's Holy Water, if you don't swim at Lefkathia and Mavra Volia, if you don't walk a church's cobbled courtyard, if you don't dance a syrto at a fair, you have seen nothing in Chios. You may take a walk in Chora one morning, to see Aplotaria, the Castle of Chios and a museum or two, if you are a fan of museums.”

“Just how many museums does Chios have?”



is the most mundane question I could come up with, in order to confront this barrage of Chian beauty that was coming my way.

"Any kind of museum you want, Archaeological, Byzantine, Maritime, Medicine, Natural History, Citrus... Folklore museums you will find in every large village. But you should know that there are other historical places to visit, besides museums. Perches, castles, there are even whole castle villages. I'll tell you what I like to do again and again. Going to the Korais Library, visiting Daskalopetra and taking a walk among the windmills are always in my plans whenever I visit Chios. And if you also want to see monasteries, start with Nea Moni and then go to Mersinidi, beautiful and interesting," he adds with a sound American accent.

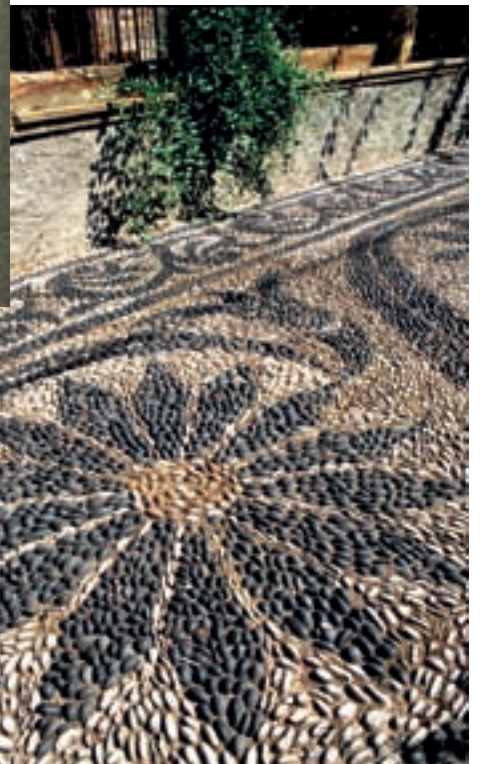
Another sip of coffee to give my brain time to process everything I've heard. Before I have the time to utter my next question, he says:

"You like good food, right?"

"Right," I reply... with a desperate smile, that I hadn't managed to conceal my excess weight.

"When we arrive, allow me to treat you to some doughnuts at the port. It's a tradition we've been keeping since we were children. Ok?"

Yum, doughnuts... perfect, only the thought is enough to whet my appetite.



γραμμά μου όποτε πάω στη Χίο. Κι αν θέλεις να δεις και μοναστήρια, ξεκίνα με τη Νέα Μονή και μετά πήγαινε στο Μερσυνίδι, beautiful and interesting, (όμορφα και ενδιαφέροντα) συμπληρώνει με άρτια αμερικάνικη προφορά.

Άλλη μια ρουφηξιά καφέ για να δώσω χρόνο στον εγκέφαλό μου να καταγράψει όσα άκουσα, και πριν προλάβω να αρθρώσω την επόμενη ερώτηση με προλαβαίνει και μου λέει:

- Εσένα σου αρέσει το καλό φαί, right; (σωτά;)
- Right, του απαντώ... και χαμογελώ με απελπισία που δεν κατάφερα να κρύψω τα περιττά μου κιλά.
- Μόλις φτάσουμε επίτρεπέ μου να σε κεράσω λουκουμάδες στο λιμάνι. Είναι μια παράδοση που την κρατάμε από παιδιά. Ok;



Μμμ, λουκουμάδες... τέλεια, η σκέψη και μόνο μου άνοιξε την όρεξη.

– Κι εγώ πώς να σας ανταποδώσω το κέρασμα;

– Oh, no worries, (Μην ανησυχείς) εμείς οι Χιώτες δεν τα μετράμε αυτά. Τα σπίτια μας είναι ανοικτά πάντα σε φίλους και ξένους, όπως και η καρδιά μας και το νησί μας. Βούρκωσα... βούρκωσα και σηκώθηκα από την καρέκλα μου για να μην προδοθώ.

– Κύριε, ούτε το όνομά σας δεν ξέρω, αλλά ξέρω ότι με συγκινήσατε πολύ και ανυπομονώ να φτάσω στο νησί.

– Πες με Παντελή, πες με Σιδηρή, πες με Μικέ, πες με Ζαννή, πες με Ζωρζή (από τα συνηθέστερα ανδρικά ονόματα στη Χίο)... όλοι οι Χιώτες τα ίδια θα σου έλεγαν για την πατρίδα.

Απομακρύνθηκα, και ακούμπησα τον τουριστικό οδηγό που κρατούσα στον πάγκο του μπαρ, να το βρει άλλος επιβάτης που τον χρειάζεται. Εγώ είχα κάθε λόγο να τον αποχωριστώ.

“And how am I to reciprocate the treat?”

“Oh, no worries, to us, Chiotis, these things don't matter. Our houses are always open to friends and strangers, as is our heart and our island.”

My eyes welled up with tears... and I rose from my chair, so that I wouldn't give myself away.

“Sir, I don't even know your name, but I know that I am very touched and I can't wait to arrive at the island.”

“Call me Pantelis, call me Sidiris, call me Mikes, call me Zannis, call me Zorzis... all Chiotis would tell you the same things about our homeland.”

Moving away, I left the tourist guide I was holding on the bar, so that another passenger who needed it would find it. I had every reason to part with it.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ HOW TO GET THERE

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Έως 4 αναχωρήσεις την εβδομάδα με το ολοκαίνουργιο πλοίο **BLUE STAR PATMOS**.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή **Blue Star Ferries**, τηλ.: 18 130.

FROM PIRAEUS

Up to 4 weekly departures with the new vessel **BLUE STAR PATMOS**.

For information & reservations please contact your travel agent or **Blue Star Ferries**, tel.: +30 210 8919 800.

www.bluestarferries.com

Naxos, an island full of towers

Νάξος, ένα νησί γεμάτο πύργους



ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΙΡΗΝΗ ΓΡΑΤΣΙΑ, ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΟ - ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΡΙΑ MONUMENTA
BY IRENE GRATSIA, ARCHAEOLOGIST - MONUMENTA COORDINATOR

↑ **Μονή Χριστού Φωτοδότη.** Βορειοδυτικά του χωριού Δανακός βρίσκεται ίσως ένα από τα ωραιότερα μέρη και μνημεία της Νάξου, η Μονή του Φωτοδότη. Η βυζαντινή τρίκλιτη βασιλική με νάρθηκα μετατράπηκε σε τρουλαίο τετρακίονιο ναό με νάρθηκα και περιβλήθηκε με πύργο τον 16ο αιώνα.

Monastery of Christ Fotodotis ("Lightbearer"). Northwest of the village Danakos lies maybe one of the most beautiful places and monuments of Naxos, the Fotodotis Monastery. The Byzantine three-aisled basilica with nave was altered into a domed four-columned church with nave and was enclosed within a tower during the 16th century.

Η Νάξος είναι διεθνώς γνωστή για τα αρχαία και βυζαντινά μνημεία της. Λίγοι ωστόσο γνωρίζουν ότι το νησί περιλαμβάνει ένα μοναδικό σύνολο κάστρων και πύργων που χρονολογούνται στα χρόνια της ενετικής και της οθωμανικής κυριαρχίας, από το 1207 έως το 1821. Δύο κάστρα (Κάστρο της Χώρας και Απάνω Κάστρο μεταξύ Ποταμιάς και λεκανοπεδίου Δρυμαλίας), πάνω από τριάντα πυργόσπιτα και οκτώ πυργομονάστια βρίσκονται στα χωριά και την ύπαιθρο του νησιού. Όπου κι αν περπατήσουμε θα βρεθούμε ξαφνικά μπροστά σε έναν πύργο. Η περιήγησή τους αποτελεί ένα μοναδικό ταξίδι στην ιστορία, την αρχιτεκτονική, την παράδοση και τη φύση της Νάξου.

Naxos is internationally known for its ancient and Byzantine monuments. Few, however, are aware of the fact that the island also possesses a unique array of castles and towers dating to the Venetian and Ottoman rule, from 1207 to 1821. Two castles (the Castle of Chora and Apano Kastro between Potamia and the Drymalia basin), more than thirty tower houses and eight tower monasteries can be found in the villages and the island's countryside. Wherever we may walk, we will suddenly find ourselves in front of a tower. Their exploration constitutes a unique journey into the history, architecture, traditions and nature of Naxos.



← Πύργος του Γλέζου / Κρίσιπυ στο Κάστρο της Χώρας
Tower of Glezos / Crisipi at Kastro, Chora

↓ Μονή Παναγίας Υψηλοτέρας. Η μονή βρίσκεται στην κοιλάδα των Εγγαρών και ιδρύθηκε το 1660 από τον ορθόδοξο Έλληνα Ιάκωβο Κόκκο.

Monastery of Panaghia Ipsiloteria. The monastery is located at Eggares valley and was founded in 1660 by the Orthodox Greek Iakovos Kokkos.

The towers and castles are creations of the Venetian and Ottoman rule, and mainly of the prevalent feudal system. In 1207 The Venetian Marco Sanudo founded the Duchy of the Aegean, known also as the Duchy of Naxos, based in Naxos, the largest and most fertile island in the Cyclades, thus establishing the Frankish rule in the Aegean. The Venetian conqueror founded a fortress at the island's western part, where the capital is today, and bestowed plots of land mainly to Venetians, who built towers or restored the old Byzantine ones. The Venetian conquerors became lords of the agricultural real estate and the inhabitants, under the conquerors' rule, cultivated the land on their behalf. During the Turkish-Venetian war, in 1537,

Οι πύργοι και τα κάστρα είναι δημιουργήματα της βενετικής και της οθωμανικής κυριαρχίας και κυρίως του φεουδαρχικού συστήματος που επικρατούσε. Ο Ενετός Μάρκος Σανούδος ίδρυσε στα 1207 το Δουκάτο του Αιγαίου, γνωστό ως Δουκάτο της Νάξου, με έδρα τη Νάξο, το πιο μεγάλο και εύφορο νησί των Κυκλάδων, εγκαθιδρύοντας έτσι τη φράγκικη κυριαρχία στο Αιγαίο. Ο Ενετός κατακτητής ίδρυσε ένα οχυρό κάστρο στο δυτικό τμήμα του νησιού, στη σημερινή πρωτεύουσα, και παραχώρησε φέουδα σε Ενετούς κυρίως, οι οποίοι έκτισαν πύργους ή επισκεύασαν τους παλιούς βυζαντινούς. Οι Ενετοί κατακτητές έγιναν κύριοι της εγγείου ιδιοκτησίας και οι κάτοικοι, υποτελείς στους κατακτητές, καλλιεργούσαν τη γη γι' αυτούς.

Στο πλαίσιο του Βενετοτουρκικού πολέμου, το 1537, ο τουρκικός στόλος επιτέθηκε στις Κυκλάδες. Ο Τούρκος ναύαρχος Χαϊρεντίν Μπαρμπαρόσα λεηλάτησε την πρωτεύουσα του νησιού, που διέθετε τη μικρότερη αμυντική δύναμη.

Το 1651 αναγνωρίστηκαν με διαταγή του Σουλτάνου οι τρεις κοινότητες –τα «Κοινά» της Νάξου–, το «Κοινό των Καστρινών», που περιελάμβανε τους Καθολικούς του Κάστρου, το «Κοινό των Μπουργιανών», που περιελάμβανε τους Ορθόδοξους, τους Αρμενίους και τους Εβραίους της Χώρας, και το «Κοινό των Χωρικών», στο οποίο ανήκαν οι κάτοικοι των χωριών. Κατά την περίοδο 1770-1774 η Νάξος περιήλθε σε ρωσική κατοχή. Τον 17ο και 18ο αιώνα κτίστηκαν πολλοί νέοι πύργοι λόγω της ανασφάλειας που επικράτησε στο εσωτερικό του νησιού με τους αγώνες κατά των Ενετών και τις επιδρομές των πειρατών. Στην Επανάσταση του 1821, οι Ναξιώτες ξεσηκώθηκαν και έλαβαν ενεργό μέρος στις επιχειρήσεις κατά των Οθωμανών.



the Turkish fleet attacked the Cyclades. The Turkish admiral Haidredin Barbarosa looted the island's capital, which was the least capable of defending itself.

In 1651 the three communities –the “Communities” of Naxos– were officially recognized by a Sultan's decree: the “Community of the Kastriini”, which included the Catholics of Kastro, the “Community of the Bourghiani”,



← **Πύργος της Αγιάς.** Στην περιοχή Αγιά, στα βόρεια του νησιού, στέκει ταλαιπωρημένος ο πύργος της Αγιάς.

Aghia Tower. In the area of Aghia, to the island's north, stands the weathered tower of Aghia.

↓ **Πύργος του Μπελόνια / Σομαρίππα.** Μετά το χωριό Γαλανάδο βρίσκεται ένας από τους πιο καλοδιατηρημένους πύργους, ο πύργος του Μπελόνια. Υπολογίζεται ότι κτίστηκε πριν το 1610.

Tower of Bellonia / Somarippa. After the village of Galanados stands one of the best-preserved towers, the tower of Bellonia. It is estimated that it was built before 1610.



← **Πύργος του Φραγκόπουλου / Γκρεκ / Δελλαρόκκα.** Στο εσωτερικό του οικισμού Κουρουνοχώρι υψώνεται ένας από τους παλαιότερους και πιο καλοδιατηρημένους πύργους. Κτίστηκε τον 14ο αιώνα.

Tower of Fragopoulos / Grec / Della Rocca. Inside the settlement of Kourounochori rises one of the oldest and best preserved towers. It was built in the 14th century.



Οι πύργοι

Οι πύργοι διακρίνονται στις οχυρωμένες κατοικίες και στα

οχυρωμένα μοναστήρια. Τα πυργόσπιτα, παράλληλα με την ασφαλή και άνετη κατοίκηση, χρησίμευαν ως παρατηρητήρια, ως κέντρα επιβολής και προβολής της εξουσίας αλλά και ως οχυρώσεις σε περιόδους έξαρσης της πειρατείας και ανασφάλειας στο εσωτερικό του νησιού.

Οι πύργοι είναι ορθογώνια ή τετράγωνα κτίσματα και οι εξωτερικοί τοίχοι είναι αδιάρθρωτοι και περικλείουν ολόκληρο το συγκρότημα του πύργου. Το ύψος στους διώροφους είναι συνήθως μεγαλύτερο σε σχέση με τις διαστάσεις της βάσης τους και οι πλευρές τους μειώνονται προς τα πάνω. Στον όροφο υπάρχει η κύρια, πολύ συχνά και η μοναδική, εξωτερική είσοδος του κτιρίου. Οι ζεματίστρες βρίσκονταν πάνω από την είσοδο. Ο πρώτος όροφος περιλαμβάνει μια μεγάλη διαμπερή σάλα που καλύπτεται με οξυκόρυφο θόλο και εκατέρωθεν της βρίσκονται τα υπνοδωμάτια, το μαγειρείο και το συγκρότημα της εισόδου. Ο δεύτερος όροφος συχνά περιλαμβάνει το δώμα, το οποίο καταλήγει σε στηθαίο εφοδιασμένο με πολεμίστρες ή και με οδοντωτές επάλξεις και κάποτε με γωνιακά κλουβιά που εξασφάλιζαν την πλαγιοφύλαξη του αμυνόμενου. Τα παράθυρα και οι πόρτες περιβάλλονται από μαρμάρινα σκαλιστά υπέρθυρα που έφεραν συνήθως κτητορική επιγραφή και παραστάδες με ανάγλυφες παραστάσεις, κυρίως με ανθέμια. Οικόσημα τοποθετούνταν στα υπέρθυρα των εισόδων.

which included the Orthodox, the Armenians and the Jews of Chora, and the "Community of the Choriki (=peasants)", to which the villagers belonged. During 1770-1774 Naxos came into Russian rule. In the 17th and 18th century many new towers were built, as a result of the main island's insecurity arising from the struggles against the Venetians and the pirate raids. During the 1821 Revolution the Naxians revolted and actively participated in the operations against the Ottomans.

The towers

The towers can be distinguished into fortified residences and fortified monasteries. The tower houses were not only safe and comfortable to dwell in, they also functioned as observation points, as centres for imposing and exhibiting power and also as fortresses during bouts of pirate raids, when the main island felt insecure.



↑ **Πύργος του Μπαζαίου / Μονή του Τιμίου Σταυρού.** Στον κάμπο της Αγιασού, 12 χλμ. από τη Χώρα, δεσπόζει ο πύργος του Μπαζαίου. Ανήκει στην κατηγορία των οχυρωμένων μοναστηριών. Κτίστηκε περίπου στα 1600 και λειτούργησε ως μοναστήρι του Τιμίου Σταυρού έως τις αρχές του 19ου αιώνα. Στα τέλη του 19ου αιώνα εκποιήθηκε από το ελληνικό δημόσιο και αποκτήθηκε από την οικογένεια Μπαζαίου, στους απογόνους της οποίας ανήκει έως σήμερα. Από το 2000 λειτουργεί ως χώρος υλοποίησης πολιτισμικών δραστηριοτήτων του μη κερδοσκοπικού πολιτιστικού οργανισμού ΑΙΩΝ και είναι επισκέψιμος κατά τη διάρκεια του Φεστιβάλ Νάξου, που πραγματοποιείται στον πύργο από τον Ιούλιο έως τον Σεπτέμβριο κάθε χρόνο.

Bazeos Tower / Monastery of the Holy Cross. In the Aghiasos valley, 12 km. from Chora, the Bazeos tower stands imposingly. It belongs to the category of fortified monasteries. It was built approximately in 1600 and functioned as a monastery of the Holy Cross until the beginning of the 19th century. At the end of the 19th century it was divested by the Greek state, at which point it was acquired by the Bazeos family, to the descendants of which it still belongs to this day. Since 2000 it has been hosting the cultural activities of the non profit cultural organization AION, and it can be visited during the Naxos Festival, which takes place at the tower from July until September each year.

Σε ορισμένες περιπτώσεις ένας οχυρός ψηλός περίβολος με επάλξεις και πύλη ενίσχυε τους πύργους. Στην αυλή του πύργου ή σε κοντινή απόσταση από αυτόν βρίσκονταν ο ναός του αγίου-προστάτη της οικογένειας και κάποιες παραγωγικές εγκαταστάσεις, όπως ληνός, ελαιοτριβείο και νερόμυλος.

Στους πύργους της Νάξου παρατηρούμε τη συνύπαρξη της φράγκικης και της κυκλαδίτικης αρχιτεκτονικής. Η μεγάλη σάλα για την υποδοχή, το μαγειρείο με το τζάκι στον όροφο, οι αποθήκες στο κατώι αλλά και ο τρόπος κατασκευής είναι χαρακτηριστικά του ναξιώτικου σπιτιού. Η κατασκευή τους με ντόπια υλικά και από ντόπιους τεχνίτες κάνει ακόμα πιο έντονο το νησιώτικο χρώμα. Η οργάνωση της κάτοψης, οι επάλξεις και οι ζεματίστρες είναι στοιχεία της φράγκικης αρχιτεκτονικής και του αμυντικού χαρακτήρα των κτισμάτων αυτών.

Βιβλιογραφία

Μ. Αλεξανδροπούλου - Μ. Γιάπαπα κ.ά., *Πύργοι στη Νάξο*, διπλωματική εργασία, Έδρα Μορφολογίας ΕΜΠ 1969

Ε. Γρατσία, «Οι πύργοι της Νάξου», *Corpus 13* (2000), 50-55

Ν. Κεφαλληνιάδης, *Οι πύργοι της Νάξου*, Αθήνα 1980

The towers are rectangular or square buildings and the exterior walls are structureless and enclose the whole tower complex. In the two-storey towers the height is usually greater in relation to the base's size and their sides gradually diminish upwards. The first floor usually has the main, and most often the only, entrance to the building from the outside. The murder holes were located above the entrance. The first floor includes a large open hallway covered by a pointed dome, on either side of which are located the bedrooms, the kitchen and the entrance complex. The second floor usually includes the attic, which culminates in a parapet equipped with the turrets or indented battlements and sometimes with side cages, which were used for the lateral protection of the defender. The windows and doors are framed by carved marble lintels usually bearing the owner's inscription as well as pilasters with relief representations, usually palmettes. Coats of arms were usually placed on the entrances' lintels.

In some cases there was a tall fortification wall with battlements and entrance, which served to protect the towers. Within the tower's courtyard or nearby was the family's patron saint's church as well as some production facilities such as grape vat, olive mill and water mill.

We can see that at the towers of Naxos, Frankish and Cycladic architecture coexist. The large reception hall, the kitchen with the fireplace on the first floor, the storage areas at the basement and also the building method are typical of the Naxian house. Their construction by local craftsmen using local materials gives them an even stronger island character. The floor plan, the battlements and the murder holes are all elements of the Frankish architecture and of these structures' defensive character.

Bibliography

M. Alexandropoulou – M. Giapapa et al., *Towers in Naxos*, dissertation, Department of Morphology, NTUA 1969

I. Gratsia, "The Towers of Naxos", *Corpus 13* (2000), 50-55

N. Kefalliniadis, *The Towers of Naxos*, Athens 1980



www.monumenta.org, info@monumenta.org

Η MONUMENTA και ο πολιτιστικός οργανισμός ΑΙΩΝ (<http://www.bazeostower.gr/home.html>) έχουν εκδώσει έναν χάρτη με όλους τους σωζόμενους πύργους του νησιού και πλούσιο πληροφοριακό υλικό.

MONUMENTA and the cultural organization AION (<http://www.bazeostower.gr/home.html>) have published a map with all of the island's extant towers, as well as rich information about them.

Minas



Αναζητώντας την αρμονία...

Λιτές γραμμές και καθαρές φόρμες που ενώνουν το παρελθόν με το μέλλον σε ένα αέναο ταξίδι στο χρόνο, χαρακτηρίζουν τα έργα του Μηνά.

Κάνοντας μια στάση στο παρόν, τον συναντήσαμε και μας μίλησε για το ταξίδι αυτό κάτω από το ελληνικό φως, που κάνει τις μορφές να λιώνουν και να αποκτούν κίνηση, αντανakλώντας την αρμονία που βρίσκεται μέσα μας, σε οτιδήποτε μας πλαισιώνει...

Searching for harmony...

Simple lines and clear forms that unite the past with the future in an endless journey through time, define Minas' works.

Making a stop in the present, we met up with him and he talked to us about this journey under the Greek light, which makes the forms melt and acquire movement, reflecting the harmony inside of us in everything that surrounds us...

ΑΠΟ ΤΗ ΜΑΡΙΛΕΝΑ ΠΑΠΑΝΙΚΑ
BY MARILENA PAPANIKA



Athens, New York, back to Athens and later Mykonos. After an 11-year career in America you returned to Greece, where you now reside and create. What was it that made you leave the "centre of the world" behind and come back to the homeland?

People have always had the desire to travel. After Christopher Columbus, things got worse, then the airplane was discovered and the damage was complete (laughs)! People had the need to see new images, to understand other cultures, to interact, to learn. New York was, of course, my great experience and lesson, but not the centre of the world regarding what I was looking for. Commercially, yes, but not of the world that I was seeking. The centre of our world is our whole planet.

Your creative base is now the "island of the winds". How come you chose it as the base for your activities in Greece?

It is not the base of my activities, it is a wonderful island in the Cyclades which I love and next to it there is the magical island of Delos, which I visit as often as I can. My imagination on this island runs wild. Ample light, it makes everything jump out at you vividly and your perception becomes more acute. I can say that this place is a source of inspiration and it is connected to antiquity, which I love. It is a place that makes me dream. There my imagination finds things to converse with! For me it is not a base... it is a Greek Embassy for the world. Many of my career's acquaintances were made here. My passion for my work was notably and directly appreciated on this island.

Αθήνα, Νέα Υόρκη, πίσω στην Αθήνα και ύστερα στη Μύκονο. Ύστερα από 11 χρόνια καριέρας στην Αμερική, επιστρέψατε στην Ελλάδα, όπου μένετε και δημιουργείτε. Τι ήταν αυτό που σας ώθησε να αφήσετε πίσω το «κέντρο του κόσμου» και να γυρίσετε στην πατρίδα;

Πάντα οι άνθρωποι είχαν την επιθυμία να ταξιδεύουν. Μετά τον Χριστόφορο Κολόμβο τα πράγματα χειροτέρευαν, βγήκε το αεροπλάνο και ολοκληρώθηκε (γέλια)! Ήταν ανάγκη των ανθρώπων να δουν εικόνες καινούργιες, να καταλάβουν άλλους πολιτισμούς, να επικοινωνήσουν, να μορφωθούν. Βέβαια η Νέα Υόρκη ήταν η μεγάλη μου εμπειρία και διδαχή, αλλά όχι το κέντρο του κόσμου σε αυτό που ζητούσα εγώ. Εμπορικού ναι, αλλά όχι αυτού του κόσμου που ζητούσα. Κέντρο του κόσμου μας είναι όλος ο πλανήτης μας.

Δημιουργική σας βάση είναι πλέον το «νησί των ανέμων». Ποιος ήταν ο λόγος που το επιλέξατε ως ορμητήριο των δραστηριοτήτων σας στην Ελλάδα;

Δεν είναι ορμητήριο των δραστηριοτήτων μου, είναι ένα θαυμάσιο νησί των Κυκλάδων που το λατρεύω και έχει δίπλα του το μαγικό νησί της Δήλου, όπου πηγαίνω όσο συχνά μπορώ. Η φαντασία μου σε αυτό το νησί καλπάζει, οργιάζει. Πάρα πολύ φως, κάνει τα πράγματα να πετάγονται μπροστά σου ζωντανά και η αντίληψή σου οξύνεται. Μπορώ να πω ότι αυτό το μέρος είναι πηγή έμπνευσης και συνδέεται με την αρχαιότητα, που λατρεύω. Είναι ένα μέρος όπου ονειρεύομαι. Εκεί η φαντασία μου βρίσκει πράγματα να συνηνωθεί! Για μένα δεν είναι ορμη-

τήριο... είναι μια Πρεσβεία της Ελλάδας στον κόσμο. Πάρα πολλές γνωριμίες της καριέρας μου έγιναν εδώ. Το πάθος για τη δουλειά μου εκτιμήθηκε ιδιαίτερα και άμεσα σε αυτό το νησί.

Οι δημιουργίες σας είναι πραγματικά μοναδικές. Όλες διακρίνονται από μία πλαστικότητα και μία αρμονία γραμμών. Τι σημαίνει η αρμονία για εσάς και πόσο μπορεί να λειτουργήσει ως πηγή έμπνευσης;

Πρώτα απ' όλα η έμπνευση πηγάζει από εμάς τους ίδιους, τις κινήσεις και τις πράξεις μας. Πάντα πίστευα ότι αλλάζοντας λίγο το σχήμα μπορείς να προσφέρεις τόσα πολλά... Το σχήμα νιώθω να έχει μια ανακούφιση, όταν το κοιτάς να σε ηρεμεί. Αποφεύγω τις γωνίες γιατί πουθενά στη φύση δεν υπάρχουν. Την αρμονία που συνδέει τα πράγματα ψάχνω! Βλέπεις η αρμονία είναι σαν τη μουσική, εάν πατηθεί μια νότα λάθος, καταστράφηκε η μελωδία. Έτσι νιώθω για την αρμονία, είναι κάτι που δεν διακόπτεται... Από αυτή τη δύσκολη, αφηρημένη και απόλυτα ελληνική λέξη, «αρμονία», ξεκινούν όλα.

Your creations are truly unique. They are all characterized by a plasticity and a linear harmony. What does harmony mean to you and to what extent do you think it can act as a source of inspiration?

First of all, the inspiration comes from ourselves, our movements and gesture. I always believed that by changing the form a little bit, you can offer so much... I feel that the form provides some sort of relief, when you look at it, it calms you. I avoid angles, because nowhere in nature do they exist. The



Η πατρίδα μας καιρό τώρα αποτελεί στόχο πολλαπλών συζητήσεων και αντιφατικών απόψεων. Τι είναι για εσάς η «Ελλάδα»;

Για μένα η Ελλάδα είναι ένα όνειρο. Ένα καλοκαίρι ένας φίλος μου, Βραζιλιάνος γεροϋσιαστής, επισκέφτηκε την Αθήνα, και του συνέστησα να κάνει μια βόλτα στην πόλη πολύ αργά το βράδι, πριν το ξημέρωμα, και να δει την Ακρόπολη (Παρθενώνα) και το Καλλιμάρμαρο Στάδιο. Το άλλο πρωί με αγκάλιασε ξαφνιασμένος και ίσως τρομοκρατημένος, λέγοντάς μου: «Φίλε, αυτό το μέρος δεν είναι για αρχάριους».

Για μένα η Ελλάδα είναι ένα μέρος που οι επισκέπτες θα έπρεπε να πληρώνουν εισιτήριο για να μπουν. Να διδαχθούν, να διαβάσουν, να περιηγηθούν και να δουν πού ξεκίνησε η λογική και πώς έγιναν όλες αυτές οι ερωτήσεις που έδωσαν τέτοιες απαντήσεις. Κάτι σημαίνει το μέρος αυτό! Έχουμε τόσα αρχαία θέατρα, θα έπρεπε να είμαστε διεθνές κέντρο διδαχής και συγγραφής θεάτρου της υψηλότερης μορφής, όπως τότε που ξεκίνησε.

Όλα αυτά τα λαμπρά νέα μυαλά που καθημερινά ξενιτεύονται και διαπρέπουν στις επιστήμες, στα πανεπιστήμια του κόσμου, θα έπρεπε να ήταν εδώ. Να καλούσαν τους άλλους να έρθουν να τα μάθουν εδώ, όπου ξεκίνησαν οι επιστήμες και όλες οι λέξεις γύρω από αυτές.

harmony that connects things is what I seek! Harmony, you see, is like music; if you get one keynote wrong, the melody is ruined. That's how I feel about harmony, it is something that can't be disrupted... From this difficult, abstract and totally Greek word, "harmony", begins everything.

For some time now our country has been at the centre of many conversations and contradictory opinions. What does "Greece" mean to you?

To me Greece is a dream. One summer a friend of mine, a Brazilian senator, visited Athens and I recommended that he take a walk in the city very late at night, before sunrise,



ice cream spoon

Σ τ ο ν

αθλητισμό η Ελλάδα θα έπρεπε να είναι ένα απέραντο προπονητήριο στην ξηρά και τη θάλασσά της. Εγώ, σαν παλιός ποδηλάτης, δεν χάνω μέρα από το ἴερο της Γαλλίας (Tour de France) την τηλεόραση τον Ιούλιο. Θαυμάζω τις εικόνες που μας δείχνουν και τα διάφορα σασά από το ελικόπτερο, μαζί με τις ομορφιές της γαλλικής επαρχίας. Απλά με κάνει να είμαι μέσα σε ένα ελικόπτερο με τη φαντασία μου και να πετάω πάνω από τα αρχαία θέατρα, τις ακροπόλεις και τα στάδια, από τις παραλίες, τα χωριά και τα βουνά. Ονειρεύομαι το Ἰέρο της Ελλάδας για να δείξουμε σε όλο τον κόσμο τα θεμέλια...!

Ξέρω ότι αυτή τη στιγμή που διαβάζετε είστε μέσα σε πλοίο. Η χώρα μας είναι σαν ένα μεγάλο νησί, γύρω-γύρω έχει νερό... Το Αιγαίο! Τι κεφάλαιο! Είμαστε ναύτες από τους Αργοναύτες. Ω! Τι κεφάλαιο! Η Ελλάδα με κάνει να ονειρεύομαι και να παθιάζομαι. Ευτυχώς που υπάρχουν άνθρωποι με πάθος και όνειρα και έχουν δουλειά και οι τραπεζίτες.

Αν η Ελλάδα ήταν κόσμημα, πώς τη φαντάζεστε;

Όλα τα πράγματα (κοσμήματα, αντικείμενα, έπιπλα και σπίτια) που έχω φτιάξει είναι Ελλάδα. Έχουν σχέση με τη δωρική αυστηρότητα και απλότητα, που είναι ίσως το δυσκολότερο πράγμα όλων. Αρνούμαι όμως να φτιάξω μια «κολονίτσα» κρεμαστή για μενταγιόν ή έναν μικρό Παρθενώνα με μια «greca» για βραχιόλι. Στεναχωριέμαι απίστευτα όταν βλέπω γύψινες απομιμήσεις παντός τύπου αρχαίων κίωνων σε όλα τα μεγέθη. Έχουμε πολύ μεγαλύτερη δημιουργικότητα και εφευρετικότητα μέσα μας και δεν αξίζει να ευτελίζουμε τις αρχαίες φόρμες, σχήματα, ναούς...

and see the Acropolis (the Parthenon) and the Kallimamaron Stadium. The next morning he embraced me in a daze and somewhat terrified, and he said to me: "This place is not for beginners".

For me Greece is a place where visitors should be paying a fee to enter. To learn, to read, to roam and to see where logic began and how these questions were created, which gave such answers. This place means something! We have so many ancient theatres, we should be an international centre for teaching and writing theatre of the highest form, like when it started.

All these bright young minds that go abroad every day and excel at the sciences, in universities worldwide, should be here. They should be inviting others to come and learn here, where the sciences began, along with all the words related to them.

In the athletics field Greece should be a vast training centre in land and sea. As a former cyclist I never miss a day of the Tour de France on television in July. I admire the images and the various chateaus they show us from the helicopter, along with the French province's beauties. It just puts me on a helicopter in my imagination, flying above the ancient theatres, the acropolises and the stadiums, the beaches, the villages and the mountains. I dream of the Tour of Greece, so that we can show the foundation of our civilization!

I know that, as you are reading this, you are on a ship. Our country is like a large island, surrounded by water... The Aegean sea! What a capital! We are seamen from the Argonauts. Oh! What a capital!

Greece makes me dream, it makes me passionate. Fortunately there exist people with passion and dreams, which gives the bankers a job.

If Greece was a piece of jewellery, what would it be?

Everything I have created (jewellery, items, furniture and houses) is Greece. They are connected with the Doric austerity and simplicity, which is maybe the most difficult thing to achieve. I refuse, however, to create a "small column" to be hung as a pendant or a small Parthenon with a "greca" as a bracelet. I am very saddened when I come across plaster imitations of all kinds of ancient columns, in all sizes. We have so much more creativity and innovation inside of us, it is not worth cheapening the ancient forms, shapes, temples...

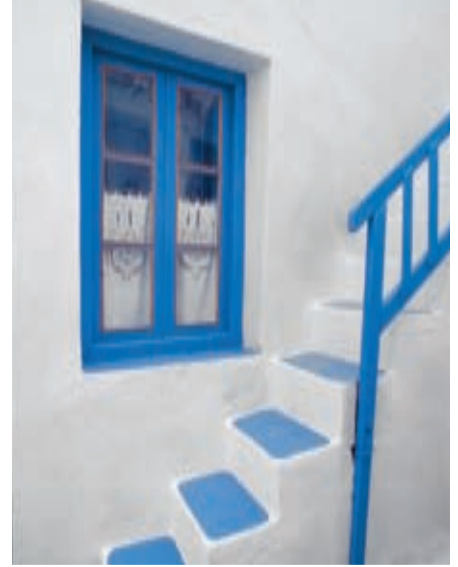
Οι Κυκλάδες στο σπίτι σας

Καλοκαίρι, εποχή άμεσα συνδεδεμένη στο μυαλό των περισσότερων με το μπλε του Αιγαίου και το λευκό της παραδοσιακής αρχιτεκτονικής των ελληνικών κυκλαδίτικων νησιών.

BY PLAN+ ARCHITECTS

Bring the Cyclades to your home

Summer is the season most directly associated in the minds of most people with the blue colour of the Aegean and the white of the traditional architecture of Greek Cycladic islands.



Η εικόνα των κατάλευκων κτισμάτων πάνω στο σκληρό κυκλαδίτικο τοπίο, καθραρισμένη σε έναν μπλε φόντο που οι αποχρώσεις του είναι σχεδόν μυθικές, είναι ικανή να ανακαλέσει στη μνήμη του καθενός εκείνες τις μικρές στιγμές των διακοπών όπου το μυαλό σταμάτησε να σκέφτεται το τι και το πώς και απλά βυθίστηκε σε αυτό το μυθικό μπλε, συνοδευόμενο από τους ήχους και τις μυρωδιές της κυκλαδίτικης υπαίθρου.

Θέλοντας να διατηρήσουμε αυτές τις μικρές στιγμές και την ανάμνηση της Ξεγνοιασιάς των διακοπών σε ένα κυκλαδίτικο νησί, πολλοί από εμάς προσπαθούμε να αντιγράψουμε αυτούσια στον προσωπικό μας χώρο πίσω στην πόλη τα κυκλαδίτικα αρχιτεκτονικά και διακοσμητικά στοιχεία. Η πιστή αντιγραφή όμως της κυκλαδίτικης παραδοσιακής αρχιτεκτονικής στον αστικό χώρο, εκτός του ότι είναι οικονομικά απαιτητική –αφού οι περισσότεροι από εμάς κατοικούμε σε διαμερίσματα και οι εργασίες που χρειάζονται για την ανακατασκευή δεν είναι αμελητέου κόστους– είναι και επίφοβη, αφού η στυγνή αντιγραφή ενός παραδοσιακού τοπικού αρχιτεκτονικού χαρακτηριστικού σε ένα διαφορετικό περιβάλλον από αυτό που το δημιούργησε του δίνει μια διαφορετική πια υπόσταση.

Η ανθρώπινη μνήμη όμως είναι μια περίπλοκη διαδικασία και το σύνολο των αισθήσεων μετέχει σε αυτήν. Αρκεί η μυρωδιά του θυμαριού για να ανακαλέσει στη μνήμη τη μεσημεριάτικη ραστώνη κάτω από μια σκιά σε κάποιο κυκλαδίτικο νησί. Τι θα επιλέξει ο καθένας να πάρει μαζί από την επίσκεψή του σε ένα κυκλαδίτικο νησί ως ανάμνηση, εξαρτάται αποκλειστικά από τις προσωπικές του εμπειρίες. Εμείς παραθέτουμε κάποιες γενικές ιδέες που θα μπορούσαν να δώσουν στον προσωπικό χώρο μια ιδέα από Κυκλάδες.

Ένας εύκολος τρόπος για να αναδημιουργήσετε ένα κομμάτι των Κυκλάδων στον προσωπικό σας χώρο είναι η φύτευση φυτών της κυκλαδίτικης υπαίθρου, καλλωπιστικών και μη, στο μπαλκόνι ή τη βεράντα σας. Η όψη και η μυρωδιά τους θα ανακαλέσουν σίγουρα την εικόνα των Κυκλάδων και επιπλέον θα βελτιώσουν και το μικρόκλιμα του χώρου σας αλλά και την όψη της πόλης. Λόγω της προσαρμογής των φυτών αυτών στο ελληνικό κλίμα, οι απαιτήσεις συντήρησής τους είναι ελάχιστες. Επιπλέον η χρήση των μυρωδικών φυτών της κυκλαδίτικης γης είναι άμεσα συνδεδεμένη με την ελληνική κουζίνα. Μια επιπλέον πρόταση για να εντείνετε την εικόνα του κυκλαδίτικου νησιού είναι η φύτευσή τους σε παραδοσιακά πήλινα δοχεία-γλάστρες ή ακόμα και σε τσίγκινους τεκεκέδες.

The image of the stark white structures on the coarse Cycladic landscape, framed within shades of blue that seem almost mythical, is enough to evoke those small holiday moments when the mind stood still and just immersed itself in that mythical blue, accompanied by the sounds and scents of the Cycladic countryside.

Wishing to capture these small moments and the memory of carefree holidays on a Cycladic island, many of us try to imitate in our personal space back in the city the Cycladic architectural and decorative elements, down to the last detail. The faithful reproduction, however, of Cycladic traditional architecture in an urban space, apart from being financially demanding –since most of us live in apartments and the work required for reconstructions is costly– it is also risky, since the exact imitation of a traditional local architectural element in a different environment to that which created it, adds a different dimension.

The human memory, however, is a complicated process and all the senses participate in it. The scent of thyme is enough to recall the mid-afternoon idleness under the shade of a tree, on a Cycladic island. What one will choose to take with them from a visit to a Cycladic island as a memento, depends exclusively upon their personal experiences. We will provide some general ideas which could give your personal space a Cycladic touch.

An easy way to recreate a piece of the Cyclades in your personal space is by planting plants from the Cycladic countryside, ornamental or



Συλλέξτε αντικείμενα παραδοσιακής κυκλαδίτικης τέχνης ή και καθημερινής χρήσης. Η γκάμα των αντικειμένων είναι μεγάλη, από καθημερινά πήλινα σκεύη ως παραδοσιακά υφαντά. Επιλέξτε αντικείμενα τα οποία θα δέσουν με τον υπόλοιπο χώρο σας· είναι θέμα προσωπικού γούστου. Ιδανικό θα ήταν τα αντικείμενα που θα επιλέξετε να συνοδεύονται από μια προσωπική ιστορία, μια εικόνα, μια ανάμνηση από την επίσκεψή σας στις Κυκλάδες.

Στα παραδοσιακά κυκλαδίτικα σπίτια δεν υπάρχουν μόνο χτιστοί καναπέδες και κρεβάτια, αλλά και μια μεγάλη ποικιλία καθημερινών χρηστικών και διακοσμητικών επίπλων. Βάλτε στο χώρο σας κάποιο έπιπλο παραδοσιακής τέχνης· ο συνδυασμός του παραδοσιακού επίπλου με έπιπλα σύγχρονης σχεδίασης πολλές φορές κολακεύει περισσότερο έναν χώρο από ό,τι η αποκλειστική χρήση του ενός ή του άλλου.

Η παραδοσιακή κυκλαδίτικη αρχιτεκτονική χαρακτηρίζεται από τη λιπότητα, η χρωματική παλέτα, τα υλικά και η διακόσμησή της από τη λειτουργία. Προσπαθήστε να ακολουθήσετε αυτή τη λογική και στο χώρο σας. Το λευκό του ασβέστη, το γκρι τιςτσιμεντοκονίας και της πέτρας, αποτελούν το χρωματικό φόντο κάθε κυκλαδίτικου χώρου.

Άρρηκτα συνδεδεμένη με τις Κυκλάδες είναι και η κουζίνα της. Η γεύση είναι ένας εύκολος τρόπος για να ξαναθυμηθούμε ανθρώπους, τόπους και γεγονότα.

Ο προσωπικός χώρος πέραν των άλλων είναι μια συλλογή από αντικείμενα που έχουν να πουν ιστορίες από την καθημερινότητά μας, που ξαναζωντανεύουν αναμνήσεις από εκείνες τις μικρές στιγμές που ζήσαμε στα ταξίδια που κάναμε ή ακόμα και αυτών που θα θέλαμε να κάνουμε. Εξάλλου αυτό το μυθικό μπλε του Αιγαίου ήταν άμεσα συσφασμένο με το ταξίδι και οι Κυκλάδες θα είναι πάντα εκεί να περιμένουν την επόμενη μας επίσκεψη.

otherwise, in your balcony or veranda. Their sight and scent will certainly evoke an image of the Cyclades; moreover they will improve the microclimate of your space and also the appearance of the city. These plants have minimal maintenance demands, because of their adaptation to the Greek climate. In addition, the use of Cycladic herbs is directly linked to the Greek cuisine. Another suggestion to enhance the Cycladic island feel is to plant them in traditional clay or even tin pots.

You can collect pieces of traditional Cycladic art, or even daily use items. There is a big range to choose from, from clay pots of daily use to traditional textiles. Choose items that will blend with the rest of your space; it is a matter of personal taste. It would be ideal if the items you chose were accompanied by a personal story, an image, a memory from your visit to the Cyclades.

In traditional Cycladic homes you will not only find built-in sofas and beds, but also a large selection of daily use and decorative furniture. Put in your space a piece of traditional furniture; many times the combination of traditional and more modern furniture complements a space much more than the exclusive use of one or the other.

The traditional Cycladic architecture is characterised by simplicity, while colours, materials and decor by functionality. Try to follow this logic in your space, also. Whitewash-white, cement and stone-grey, comprise the colour background of every Cycladic space.

Closely related to the Cyclades is also its cuisine. Flavour is an easy way to recall people, places and events.

The personal space is among others a collection of items which have stories to tell of our daily life, and which revive memories of those small moments we experienced in our travels, or even the trips we would like to take. After all, the mythical blue of the Aegean was directly connected with travelling and the Cyclades will always be there to await our next visit.

<http://planplus.tumblr.com/> | planplusarchitects@gmail.com

34ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΜΟΥΣΙΚΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΣΑΝΤΟΡΙΝΗΣ 2012



34th SANTORINI INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL 2012

Το Πολιτιστικό Σωματείο «Οι Φίλοι της Σαντορίνης», υπό την καλλιτεχνική διεύθυνση πάντα της πιανίστας Αθηνάς Καποδίστρια, οργανώνει ανελλιπώς από το 1978 το Διεθνές Μουσικό Φεστιβάλ Σαντορίνης, που πραγματοποιείται στην υπέροχη αίθουσα του Συνεδριακού Κέντρου Πέτρου Μ. Νομικού στα Φηρά.

The Cultural Union "Friends of Santorini", always under the artistic supervision of pianist Athena Kapodistria, has been organising non-stop since 1978 the Santorini International Music Festival, which takes place in the superb hall of Petros M. Nomikos conference centre in Fira.

Το φετινό 34ο Διεθνές Μουσικό Φεστιβάλ Σαντορίνης θα διεξαχθεί από τις 2 έως τις 16 Σεπτεμβρίου και περιλαμβάνει **7 συναυλίες επιφανών καλλιτεχνών.**

- Στην εναρκτήρια συναυλία, την **Κυριακή 2 Σεπτεμβρίου**, θα εμφανισθούν σε μια βραδιά όπερας ο μπάσος Δημήτρης Καβράκος και οι Τζούλια Σουλγάκου, υψίφωνος, και Γιάννης Χριστόπουλος, tenόρος, με τον πιανίστα Δημήτρη Γιάκα.
- Την **Τρίτη 4 Σεπτεμβρίου** οι Ιταλοί βιρτουόζοι του πιάνου Μάρκο Σολλίνι και Σαλβατόρε Μπαρματάνο θα δώσουν ρεσιτάλ με έργα για πιάνο με τέσσερα χέρια.
- Την **Παρασκευή 7 Σεπτεμβρίου**, βραδιά μουσικής δωματίου με τον κλαρινετίστα Σπύρο Μουρίκη, την βιολονίστα Ζακλίν Ρόσεκ και την πιανίστα Αθηνά Καποδίστρια.
- Την **Κυριακή 9 Σεπτεμβρίου** θα εμφανισθεί το Κουαρτέτο Εγχόρδων Αθηνών με τον κιθαριστή Διονύση Άννινο.



This year's 34th Santorini International Music Festival will take place from September 2-16 and it includes **7 concerts by distinguished artists.**

- The opening concert, on **Sunday, September 2**, will be an operatic night with bass singer Dimitris Kavrakos, Julia Souglakou, soprano, and Gianni Christopoulos, tenor, with pianist Dimitris Giakas.
- On **Tuesday, September 4**, the Italian piano virtuosos Marco Sollini and Salvatore Barbatano will give a recital with compositions for piano four-hands.
- On **Friday, September 7** will follow a chamber music night with clarinetist Spiros Mourikis, the violinist Jacqueline Rosec and the pianist Athena Kapodistria.
- On **Sunday, September 9** will appear the Athens String Quartet with guitarist Dionysis Anninos.
- On **Tuesday, September 11**, the Hungarian flutist Jnos Blint and the Serb pianist Alexander Serdar will present compositions for flute and piano.
- On **Friday, September 14** will follow a recital with pianist Armen Babakhanian.
- The Festival concludes on September 16 with the famous tango group BELTANGO of Belgrade.



- Την **Τρίτη 11 Σεπτεμβρίου** ο Ούγγρος φλαουτίστας Γιάνος Μπάλνιτ με τον Σέρβο πιανίστα Αλεξάντερ Σέρνταρ θα παρουσιάσουν έργα για φλάουτο και πιάνο.
- Την **Παρασκευή 14 Σεπτεμβρίου** ακολουθεί ρεσιτάλ με τον πιανίστα Αρμέν Μπαμπαχανιάν.
- Το Φεστιβάλ κλείνει στις **16 Σεπτεμβρίου** με το περίφημο συγκρότημα τανγκό BELTANGO του Βελιγραδίου.

Ώρα έναρξης όλων των συναυλιών: 9 μ.μ. Τιμή εισιτηρίου 25€.
Περισσότερες πληροφορίες και προπώληση στην ιστοσελίδα του Φεστιβάλ:

All concerts begin at 9 p.m. Ticket price: 25€.
For more information and to book online visit the Festival's webpage:

www.santorinimusicfestival.com

Σύρος *Κλασική μουσική στις Κυκλάδες* Syros *Classical music In The Cyclades*

Μεταξύ **17-25 Αυγούστου 2012**, το Διεθνές Φεστιβάλ Κλασικής Μουσικής Κυκλάδων γιορτάζει τον όγδοο χρόνο του με μία Καλοκαιρινή Ακαδημία και μία σειρά συναυλιών με συμμετοχές διεθνούς κύρους σολίστ, όπως οι **Mihaela Martin, Lars Bjørnkjær, Yuval Goltibovich, Frans Helmerson, Marko Ylönen, Έλενα Κελεσίδη, Ai Motohashi, Leonard Altino, Βασίλης Παπαβασιλείου, Michel Lethiec, Tolga Alpay, Ana Lúcia Garcia Altino, Απόλλων Γραμματικόπουλος, το Artis piano trio και η Καμεράτα – Ορχήστρα των Φίλων της Μουσικής**. Όλες οι εκδηλώσεις θα πραγματοποιηθούν στο Θέατρο Απόλλων, ένα αρχιτεκτονικό αριστούργημα του 19ου αιώνα, που βρίσκεται στην καρδιά της πρωτεύουσας της Σύρου, στην Ερμούπολη, και αποτελεί μινιατούρα της Σκάλας του Μιλάνου.

Αναβιώνοντας την ευρωπαϊκή μουσική παράδοση στην Ερμούπολη, το Φεστιβάλ προσφέρει μία μοναδική εμπειρία για τους λάτρεις της κλασικής μουσικής. Παράλληλα, είναι μία εξαιρετική επιλογή για όσους επιθυμούν να συνδυάσουν τις καλοκαιρινές διακοπές τους στις Κυκλάδες με μία μουσική διοργάνωση μοναδικής ποιότητας και κύρους.

www.festivalcyclades.com



Βασιλική Καραγιάννη / Vasiliki Karayanni

Between **17-25 August 2012**, the Cyclades International Classical Music Festival will be celebrating its eighth year with a Summer Academy and a series of concerts with the participation of internationally renowned soloists, such as **Mihaela Martin, Lars Bjørnkjær, Yuval Goltibovich, Frans Helmerson, Marko Ylönen, Elena Kelesidi, Ai Motohashi, Leonard Altino, Vassilis Papavassiliou, Michel Lethiec, Tolga Alpay, Ana Lúcia Garcia Altino, Apollo Grammatikopoulos, the Artis piano trio and Camerata – The Friends of Music Orchestra**. All events will take place at the Apollon Theatre, a 19th century architectural miracle, which is located in the heart of Syros's capital, Ermoupoli, and is a small-scale model of the Scala di Milano.

By reviving the European musical tradition in Ermoupoli, the Festival offers a unique experience to lovers of classical music. At the same time it is an excellent choice for those who wish to combine their summer vacations in the Cyclades with a series of musical events of unique quality and prestige.

www.festivalcyclades.com



Άγγ. Αντωνόπουλος / Angelos Antonopoulos



Frans Helmerson



Mihaela Martin



Μπέσυ Μάλφα / Bessy Malfa



Marko Ylonen

Οι εκδόσεις Ψυχογιός προτείνουν Psychogios publications suggest

ΒΑΛΣ ΜΕ ΔΩΔΕΚΑ ΘΕΟΥΣ

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: ΛΕΝΑ ΜΑΝΤΑ

Μια νύχτα με βροχή και μια καραμπόλα γίνονται αιτία για να έρθουν σε επαφή τέσσερις άνθρωποι. Τέσσερις άνθρωποι που ψάχνουν διέξοδο στη μοναξιά τους.

Οι επόμενοι δώδεκα μήνες, σαν τους δώδεκα θεούς του Ολύμπου που κάποτε καθόριζαν τις ζωές των απλών θνητών, θα αποδειχθούν καταλυτικοί για τον Κωστή, τη Ναταλία, την Ελπίδα και τη Μαρίνα. Στους δώδεκα αυτούς μήνες θα ανακαλύψουν τη ζεστασιά της φιλίας, θα συμφιλιωθούν με το παρελθόν τους και θα πάρουν τη ζωή στα χέρια τους. Θα καταλήξουν να γίνουν ο ένας για τον άλλο το «τώρα», το «σήμερα», το «πάντα».



WALTZ WITH TWELVE GODS

AUTHOR: LENA MANTA

A contemporary novel about human relationships, friendship and love!

One rainy night and one pileup become the reason that four people are brought together. Four people who are looking for a way out of their misery.

The next twelve months, like the twelve Olympian gods, who once commanded the lives of mere mortals, will prove catalytic for Kostis, Natalia, Elpida and Marina. In those twelve months they will discover the warmth of friendship, they will come to terms with their past and they will take life into their hands. They will become for each other the «know», the «today», the «forever».



ΑΜΝΗΣΙΑ

Συγγραφέας: Στιβ Γουάτσον

Κάθε πρωί, η Κριστίν ξυπνάει σε μια άγνωστη κρεβατοκάμαρα, δίπλα σ' έναν άγνωστο άντρα. Στον καθρέφτη του μπάνιου βλέπει το πρόσωπο μιας μεσήλικης γυναίκας την οποία δεν αναγνωρίζει. Και κάθε πρωί, ο σύζυγός της της εξηγεί υπομονετικά ότι είναι ο Μπεν, ο άντρας της, ότι εκείνη είναι σαράντα εφτά χρόνων και πως ένα ατύχημα πριν από πολύ καιρό της προκάλεσε μια περίεργη διαταραχή μνήμης.

Αντί για αναμνήσεις, η Κριστίν έχει κάποιες φωτογραφίες, έναν πίνακα σημειώσεων στην κουζίνα κι

ένα ημερολόγιο κρυμμένο σε μια ντουλάπα. Γνωρίζει την ύπαρξη του ημερολογίου, γιατί της το θυμίζει κάθε μέρα ο δόκτωρ Νας, ένας νευρολόγος, που ισχυρίζεται ότι την παρακολουθεί χωρίς να το ξέρει ο Μπεν.

Καθώς η Κριστίν γεμίζει τις σελίδες του ημερολογίου με όσα της συμβαίνουν κάθε μέρα αλλά και με κάποιες αναλαμπές από το παρελθόν της, αρχίζει να συνειδητοποιεί ότι στη ζωή της υπάρχουν κάποια αλλόκοτα κενά. Προσπαθώντας να κολλήσει τα σπασμένα κομμάτια και να βρει απαντήσεις, πλησιάζει όλο και πιο κοντά στην αλήθεια – μια αλήθεια που θα αποδειχθεί τρομακτική μα και θανάσιμη.

BEFORE I GO TO SLEEP

Author S. J. Watson

Every morning Christine wakes up in a strange bedroom, next to a stranger. In the bathroom mirror the face of a middle-aged woman, one she doesn't recognise, stares back at her. And every morning her husband patiently explains to her that he is Ben, her husband, that she is forty seven years old and that a long time ago an accident caused her a strange memory disorder.

Instead of memories, Christine has some photographs, a notice board in the kitchen and a diary hidden in one of the closets. She knows about the diary, because she is reminded of it every day by doctor Nash, a neurologist, who claims to be treating her without Ben knowing.

As Christine fills the pages of her diary with everything that is happening to her every day, and with some flashbacks from her past, she starts to realise that there are some strange blanks in her life. Trying to put the pieces together and find answers, she is getting closer and closer to the truth – a truth which will prove scary and also deadly.

ΣΤΟΝ ΙΣΚΙΟ ΤΩΝ ΣΚΟΤΩΜΕΝΩΝ ΚΟΡΙΤΣΙΩΝ

Συγγραφέας: Κυριάκος Μαργαρίτης

Άλλο ένα φθινόπωρο στην Αθήνα της οικονομικής κρίσης, δίχως ούτε μια σταγόνα λυτρωτικής βροχής. Ο καθηγητής συγκριτικής λογοτεχνίας Παύλος Μαρίνος κηδεύει τον παλιό μέντορά του, προσθέτοντας άλλο ένα αγαπημένο φάντασμα στη συντροφιά των σκιών που τον ακολουθούν από τα πρώτα κιόλας χρόνια της ζωής του. Ο μόνος τρόπος για να αντιμετωπίσει τον πανικό της μοναξιάς είναι η δουλειά του, οι λέξεις.

Ταυτόχρονα, η αστυνόμος Αλεξάνδρα Χατζή βρίσκεται σε αδιέξοδο· συλλέγει πτώματα ανήλικων κοριτσιών που κάποιος τα σκοτώνει με έναν πολύ ιδιαίτερο τρόπο, με μια θανάσιμη χειρονομία όμοια με αντιγραφή από λογοτεχνικό έργο· ένα συγκεκριμένο, εμβληματικό, λογοτεχνικό έργο.

Ο καθηγητής και η αστυνόμος, με έναν παράδοξο δεσμό θανάτου να τους ενώνει, θα συνεργαστούν και θα αναζητήσουν στα αποσπάσματα, στα σχεδιάσματα, στα σκόρπια χαρτιά των συγγραφέων και των ποιητών την έξοδο από το δίχως τέρμα σκοτάδι της πόλης.

Αυτό το φθινόπωρο της ατέλειωτης κρίσης, η Αθήνα γίνεται κήπος μαραμμένων κοριτσιών και, στον ίσκιο τους, η εξιχνίαση εγκλημάτων ταυτίζεται με την πιο επίμονη μελέτη του θανάτου που, καμιά φορά, είναι όλη κι όλη η ανθρώπινη ζωή.



IN THE SHADE OF THE MURDERED GIRLS

Author: Kiriakos Margaritis

Another autumn in the crisis-riddled Athens, without one drop of liberating rain.

Comparative literature professor Pavlos Marinos is burying his old mentor, adding another cherished ghost to the group of shadows that have been following him since his early years. His only way of dealing with the panic of loneliness is through his work, through words. At the same time, police officer Alexandra Chatzi is in a dead end; she is collecting the bodies of young girls who someone is killing with a very peculiar method, with a deadly gesture copied from a literary work; a specific, emblematic, literary work.

Professor and police officer, united by a bizarre bond of death, will work together searching the authors' and poets' extracts, outlines, scraps of paper, looking for a way out of the endless dark of the city.

This autumn, with the neverending crisis, Athens becomes a garden of withering girls and, in their shadow, solving crimes is identified with the most persistent study of death, which, sometimes, is what life is all about.

Η ΓΥΝΑΙΚΑ ΠΟΥ ΉΞΕΡΕ ΜΟΝΟ ΝΑ ΑΓΑΠΑΕΙ

Συγγραφέας: Μαρία Τζιρίτα

Ήταν δέκα ετών η Αλέκα όταν ανακάλυψε την καρτέλα της στην Παιδόπολη Καβάλας. Επίθετο δίπλα στο όνομά της δεν υπήρχε. Υπήρχε όμως η λέξη «νόθος» να χαρακτηρίζει την ίδια, και η άγνωστη λέξη «ιερόδουλος» για τη μητέρα της. Εκείνη είχε αφήσει την Αλέκα, έξι χρόνων παιδί, στην Παιδόπολη, χωρίς να δώσει ξανά σημεία ζωής. Η Αλέκα πέρασε όλη της τη ζωή παλεύοντας ν' αποδείξει ότι από αγκάθι βγαίνει ρόδο. Όσο κι αν την πλήγωσαν, όσο κι αν την απέρριψαν, εκείνη είχε πάντα μια χρυσή καρδιά γεμάτη αγάπη για όλους. Η Αλέκα, μέσα σε αντίξοες συνθήκες, μέσα σε φτώχεια, μοναξιά, εγκατάλειψη και κάθε είδους δυσκολίες, θα παλέψει να επιβιώσει και να πραγματοποιήσει όλα της τα όνειρα· ανάμεσα σε αυτά, να ξαναβρεί τον πατέρα της.

Όλοι όσοι τη γνώρισαν την ίδια κουβέντα είχαν να πουν γι' αυτήν: η Αλέκα δεν ήταν ένας συνηθισμένος άνθρωπος. Ήταν ένας άγγελος που έπεσε στη Γη κατά λάθος, μια γυναίκα που ήξερε μόνο να αγαπάει...



THE WOMAN WHO ONLY KNEW HOW TO LOVE

Author: Maria Tzirita

Aleka was ten years old when she discovered her information card at the children's home in Kavala. There was no surname next to her name; only the word "illegitimate", referring to her, and the unknown word "prostitute" for her mother. She had left six-year-old Aleka at the children's home, never to appear again. Aleka spent all her life struggling to prove that something good always comes out of every bad situation. No matter how much people hurt her or rejected her, she had a heart of gold, full of love for everyone. Through adverse conditions, poverty, loneliness, abandonment and all kinds of difficulties, Aleka will fight to survive and make all her dreams come true. Among those dreams is to find her father again.

All those who knew her had the same thing to say about her: Aleka was not an ordinary person. She was an angel fallen on Earth by mistake, a woman who only knew how to love...

Πάνω από 300.000 τίτλοι στο:
More than 300.000 titles at:

greekbooks.gr

Καλώς ήρθατε στον κόσμο των Blue Star Ferries...

Ένα υπέροχο ταξίδι ξεκινά!

Welcome to the world of Blue Star Ferries... We are embarking on a fascinating journey!



Σας προσκαλούμε στο πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Η Blue Star Ferries γνωρίζοντας τη σημασία του ταξιδιού, σας προσφέρει υπηρεσίες που κάνουν την παραμονή σας στο πλοίο ευχάριστη και άνετη.

Ξεκουραστείτε στην καμπίνα σας ή απολαύστε υπέροχα γεύματα στα εστιατόρια A la Carte*, Self Service* ή Goody's*. Για μια ευχάριστη βραδιά, τα μπαρ και καφέ του πλοίου προσφέρουν στιγμές διασκέδασης και χαλάρωσης.

Επισκεφτείτε τα καταστήματα όπου θα βρείτε κοσμήματα, καλλυντικά, είδη ταξιδιού και ένδυσης και πολλά άλλα, καθώς και τα δικά μας, λογοτυπημένα προϊόντα Blue Star Ferries.



Μιλήστε στο τηλέφωνο με φίλους και γνωστούς, κάντε αναλήψεις μετρητών στο ATM, διασκεδάστε με video games* και συνδεθείτε με την κάρτα wi-fi στο internet.

Σας καλωσορίζουμε και σας ευχόμαστε ένα υπέροχο ταξίδι!

* Δεν διατίθενται σε όλα τα πλοία.



We invite you to the most beautiful and enjoyable trip! Blue Star Ferries offers you a multitude of services to make your time on board even more pleasant & comfortable.

Relax in your comfortable cabin, taste our delicious greek and international dishes in our A la Carte*, Self Service* or Goody's* restaurants or enjoy a cup of coffee, a snack or a dessert in one of our bars.

In our gift stores you will find a wide selection of products, from perfumes, cosmetics and jewellery to clothing, accessories, travel items, selected delicacies and our very own range of Blue Star Ferries, souvenirs.

Have fun with video games*, stay on line (wi-fi), speak with your friends on the phone and use our ATMs at any moment.

We wish you a pleasant trip!

* Not available in all vessels.

 **Blue Star Ferries**

bluestarferries.com

A member of  **Attica Group**

Blue Star Tips

Διασκέδαση και εξυπηρέτηση στο ταξίδι σας!



ATM

Επειδή ποτέ δεν ξέρετε τι μπορεί να σας τύχει... Πραγματοποιήστε γρήγορες και εύκολες αναλήψεις, κάθε στιγμή της ημέρας, από την αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) που θα βρείτε στα πλοία μας.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.



Internet

Τόσο μακριά κι όμως τόσο κοντά! Για ενημέρωση ή επικοινωνία, τώρα δεν χρειάζεται να στερηθείτε το internet. Αν ταξιδεύετε με το laptop σας, συνδεθείτε ασύρματα στο internet μέσω της κάρτας Wi-Fi τώρα και στην καμπίνα σας*. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν του πλοίου.

*Δεν διατίθεται στο Διαγόρας.



If you are traveling with your own laptop, there is wireless internet service (Wi-Fi) available now in your cabin too. For more information please contact the Reception Desk.

*Not available on Diagoras.



Telephone

Αυτά τα τηλέφωνα "πιάνουν" παντού! Επικοινωνήστε με φίλους, με την οικογένεια, ακόμα και με το γραφείο σας, με τα τηλέφωνα - κερματοδέκτες δορυφορικής λήψης που υπάρχουν στο πλοίο, για να μην χάνετε ποτέ επαφή όπου κι αν βρίσκεστε.

Call friends and family via the satellite operated payphones, and keep in touch with everyone when on board.



Video Games

Μεγάλη ποικιλία παιχνιδιών* για μικρούς και μεγάλους. Διασκεδάστε με τα αγαπημένα σας ηλεκτρονικά παιχνίδια όλο το 24ωρο!

*Διατίθεται σε όλα τα πλοία εκτός από τα Blue Star Paros και Blue Star Naxos.

Enjoy a variety of video games* for kids and adults. Have fun with your favourite video games 24h a day!

*Available in all vessels except Blue Star Paros and Blue Star Naxos.

Fun and service during your trip!



Pure Cabin

Ο καλύτερος ύπνος που έχετε κάνει εδώ και πολύ καιρό! Οι καμπίνες PURE* διαθέτουν ένα ειδικά σχεδιασμένο σύστημα καθαρισμού του αέρα και των επιφανειών, προσφέροντας απaráμιλλη άνεση σε όσους έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στα αιωρούμενα σωματίδια (άσθμα ή αλλεργίες).

Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε όπως απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν.

*Διατίθεται σε περιορισμένο αριθμό καμπινών στα Blue Star 1 και Blue Star 2.

The best sleep you have had in a long time! PURE* Cabins are treated with a cutting-edge process that purifies the air and surfaces, providing the ultimate comfort level for those sensitive to airborne particles (allergies or asthma).

For more information kindly contact the Reception desk.

*Limited number of cabins is available on Blue Star 1 and Blue Star 2.



Massage

Άλλος ένας λόγος που το θαλασσινό ταξίδι σας βοηθά να χαλαρώσετε. Απολαύστε χαλαρωτικό μασάζ κατά τη διάρκεια του ταξιδιού σας.

Yet another reason why being at sea can help you relax. Enjoy a relaxing massage during your trip.



Διατίθεται στο Διαγόρας.
Available on Diagoras.



No Smoking

Με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες του πλοίου. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

As per the National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.



European Emergency number 112

Το 112 είναι ο αριθμός που μπορείτε να καλέσετε όταν χρειαστείτε βοήθεια, σε όποια χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και αν βρίσκεστε. Καθώς μόνο ένα μικρό ποσοστό Ευρωπαίων γνωρίζει ότι αν καλέσει αυτούς τους τρεις αριθμούς θα λάβει άμεσα βοήθεια, η Blue Star Ferries θα ήθελε να ενημερώσει σχετικά τους επιβάτες της, σε περίπτωση που χρειαστεί να κάνουν χρήση αυτής της υπηρεσίας κατά τη διάρκεια του ταξιδιού τους. www.112.eu

112 is the number to call from anywhere in the European Union in case of emergency. As only a small percentage of Europeans know that they can dial just three digits – 112 – anytime anywhere in Europe, to get immediate help, Blue Star Ferries wants to inform its passengers, as they may need this service when travelling abroad. www.112.eu

Blue Star News

Συνεχίζουμε την ανοδική πορεία με τα νέα πλοία Blue Star Delos και Blue Star Patmos.



Ο Όμιλος Attica Group συνεχίζει την προσπάθεια για υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες με σύγχρονα και γρήγορα πλοία. Με σκοπό να συμβάλει στην ανάπτυξη των νησιών προς όφελος των κατοίκων και των επισκεπτών τους, ο Όμιλος επένδυσε στην κατασκευή ακόμα δύο νέων πλοίων που θα εξυπηρετούν τα νησιά μας χειμώνα-καλοκαίρι.

Blue Star Delos & Blue Star Patmos τα νεότερα πλοία του Αιγαίου!

Το ολοκαίνουργιο πλοίο Blue Star Delos ξεκίνησε από τον Νοέμβριο του 2011 το δρομολόγιο του στις Κυκλάδες (Πειραιάς-Πάρος-Νάξος-Ιος-Σαντορίνη), αναπτύσσει ταχύτητα 26 μιλίων την ώρα και έχει δυνατότητα μεταφορικού έργου 2,400 επιβατών και 430 Ι.Χ.

Η δρομολόγησή του αναβαθμίζει τις υπηρεσίες, συντομεύει το χρόνο του ταξιδιού και υπόσχεται να αντιμετωπίσει αποτελεσματικά τουλάχιστον για την επόμενη δεκαετία τις συγκοινωνιακές ανάγκες της γραμμής σε ό,τι αφορά την επιβατική και εμπορευματική κίνηση.



Το 2ο υπερσύγχρονο, νεότευκτο Blue Star Patmos πραγματοποίησε το πρώτο του δρομολόγιο στη γραμμή Πειραιάς- Χίος- Μυτιλήνη στις 10 Ιουλίου του 2012, δημιουργώντας με πνεύμα πρωτοπορίας νέα δεδομένα στο θαλάσσιο ταξίδι και στο Β. Α. Αιγαίο. Το πλοίο αναπτύσσει ταχύτητα 26 μιλίων την ώρα και έχει δυνατότητα μεταφοράς 2,000 επιβατών και 430 Ι.Χ.

We continue our way to the top with 2 new vessels Blue Star Delos and Blue Star Patmos

Attica Group continues its efforts to provide high quality transportation services with modern fast vessels. Aiming to participate in the development of the Greek islands in favor of the local populations, the Group invested in the construction of two new vessels for the Greek Domestic Lines.

Blue Star Delos and Blue Star Patmos, the youngest vessels in the Aegean!

The new vessel Blue Star Delos has been operating in Cyclades since November 2011 (Piraeus-Paros-Naxos-Ios-Santorini), with a speed of 26 knots per hour and capacity to carry 2,400 passengers and 430 cars. The employment of Blue Star Delos shortens the trip and responds efficiently to the demands for transportation in Cyclades for the next ten years, not only for passengers but also for freight.

The second ultra-modern brand new Blue Star Patmos performed its first journey on the route: Piraeus - Chios - Mytilene on Tuesday July 10, 2012. In this way, Blue Star Patmos with pioneering spirit sets new standards in maritime travel in the North-Eastern Aegean. The new vessel operates with a speed of 26 knots per hour and capacity to carry 2,000 passengers and 430 cars.



Συμπληρώστε
την αίτησή σας **τώρα**
στη Ρεσεψιόν του πλοίου
ή on-line στο
www.seasmiles.com

SeaSmiles Πρόγραμμα Πιστότητας

Το Πρόγραμμα Πιστότητας και Επιβράβευσης πελατών SeaSmiles απευθύνεται σε όλους εσάς τους επιβάτες της Superfast Ferries και της Blue Star Ferries που ταξιδεύετε στην Αδριατική θάλασσα, τις Κυκλάδες, τα Δωδεκάνησα, την Κρήτη και τα νησιά του Β.Α. Αιγαίου. Γίνετε μέλος για να απολαμβάνετε αποκλειστικά προνόμια, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας που θα κάνουν κάθε ταξίδι σας με εμάς μία ξεχωριστή εμπειρία!

Ως μέλος του προγράμματος SeaSmiles μπορείτε να:

- Συλλέγετε πόντους από τα εισιτήρια και τις αγορές σας στα πλοία
- Εξαργυρώνετε πόντους για: δωρεάν ή/και εκπτώτικα ταξίδια, δωρεάν γεύματα και ποτά εν πλω, είδη με λογότυπο SeaSmiles και πολλά άλλα
- Ενεργοποιήσετε το *mySeaSmiles* και να διαχειρίζεστε ηλεκτρονικά το λογαριασμό σας
- Αναβαθμίσετε το επίπεδο της κάρτας σας καθώς και τα προνόμιά σας
- Απολαμβάνετε ειδικές προσφορές και μοναδικές υπηρεσίες, επιδεικνύοντας την κάρτα μέλους εν πλω καθώς και στο δίκτυο των συνεργατών μας
- Ενημερώνεστε και να κερδίζετε επιπλέον πόντους επιβράβευσης μέσα από την επίσημη ιστοσελίδα του προγράμματος seasmiles.com

Το πρόγραμμα SeaSmiles προσφέρει μοναδικά προνόμια και ποιοτική εξυπηρέτηση, απλά με την επίδειξη της κάρτας σας!

Παράλληλα, το πρόγραμμα πιστότητας SeaSmiles επιβραβεύει όσους από εσάς είστε επαγγελματίες οδηγοί φορτηγών αυτοκινήτων για την προτίμησή σας στα πλοία της Attica Group, στις γραμμές εσωτερικού και εξωτερικού. Το πρόγραμμα πιστότητας SeaSmiles για επαγγελματίες οδηγούς είναι ένα σύστημα άμεσης ανταμοιβής, το οποίο με τη χρήση της προσωπικής κάρτας μέλους SeasSmiles, παρέχει άμεσα εκπτώσεις στα εστιατόρια, στα μπαρ και τα καταστήματα των πλοίων.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε καλέστε στο 210 89 19 010, αποστείλετε e-mail στο seasmiles@attica-group.com ή απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν των πλοίων μας.

SeaSmiles
LOYALTY SCHEME



Fill out **now**
your application
form at the Reception Desk
or on-line at
www.seasmiles.com

SeaSmiles Loyalty Scheme

The SeaSmiles Loyalty Scheme is especially designed for all frequent passengers of Superfast Ferries and Blue Star Ferries who travel in Adriatic Sea, Cyclades, Dodecanese, Crete and the islands of N.E. Aegean. Enroll and become one of our most valued customers, enjoying unique benefits and exclusive privileges when travelling!

As a SeasSmiles member you may:

- Collect points from your tickets and consumptions /purchases on board
- Redeem points for: free or discounted trips, food and beverages consumptions while on board, unique SeasSmiles logo items and much more.
- Activate *mySeaSmiles* and manage your on-line membership account
- Upgrade your membership card status and increase your privileges
- Receive special discounts while on board and take advantage of leisure and lifestyle rewards through our associate network
- Win extra awarded points, available at the official web site: seasmiles.com

Experience the premium customer service of the SeaSmiles loyalty Scheme by simply presenting your card!

In parallel, SeaSmiles Loyalty Scheme rewards all of you the professional truck drivers for your preference on Attica Group's vessels at Domestic and International Lines. SeaSmiles Loyalty Scheme for truck drivers is a direct reward system offering immediate discounts at the bars, restaurants and shops on board all vessels.

For more information, please contact us at tel.:+30 210 89 19 010, e-mail: seasmiles@attica-group.com or contact the Reception Desk on board all vessels.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ

Το πρόγραμμα Κοινωνικής Ευθύνης της Blue Star Ferries, το οποίο και τιτλοφορείται «Με προορισμό Εσάς», αναδεικνύει την ευαισθητοποίηση της εταιρείας και αντανακλά τον ανθρωποκεντρικό της χαρακτήρα απέναντι στις τοπικές κοινωνίες, με την πρόωθηση ενεργειών με εκπαιδευτικό, ψυχαγωγικό και πολιτιστικό χαρακτήρα, πολύ δε περισσότερο, όταν οι τελικοί αποδέκτες είναι τα παιδιά και η νεολαία.

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY PROGRAM

In response to the increasing importance of corporate awareness of the needs of society, Blue Star Ferries for several years now promotes activities and applies policies, which meet such demands, reflecting at the same time the “anthropocentric” character of the company and its values.

Πρόγραμμα Ηλιοπροστασίας 2008 • 2010 - 2012



Με οδηγό τον ήλιο και προορισμό τους κατοίκους μικρών και απομακρυσμένων νησιών της χώρας μας, η Blue Star Ferries ξεκίνησε το 2008 το ταξίδι της «Ηλιοπροστασίας» προς την Αμοργό, την Τήλο, τη Νίσυρο και την Αστυπάλαια και συνέχισε το 2010 στα νησιά Δοουούσα, Σχοινούσα, Κουφονήσι και Ηρακλεία, με στόχο την ενημέρωση των τοπικών κοινωνιών για τον κίνδυνο από την παρατεταμένη έκθεση στον ήλιο.

Η Blue Star Ferries σε συνεργασία με τον Οργανισμό Πρόληψης και Αντιμετώπισης Μελανώματος «Μελάμπους» και με τους αγροτικούς γιατρούς των νησιών, διοργάνωσε δωρεάν εξετάσεις για δερματικούς σπύλους και μελάνωμα σε παιδιά και ενήλικες, καθώς και ενημερωτικές ομιλίες, με στόχο να πληροφορήσει τους νησιώτες που απολαμβάνουν τον ελληνικό ήλιο, σχετικά με την επικινδυνότητα της παρατεταμένης έκθεσης σε αυτόν και τους τρόπους πρόληψης.

Το Μάιο και τον Ιούνιο του 2011, το ταξίδι της «Ηλιοπροστασίας» πραγματοποιήθηκε στην Πάτμο και τη Λέρο, όπου εξετάστηκαν 240 άτομα στο πρώτο νησί και 350 στο δεύτερο. Σχετικά ενημερωτικά έντυπα διανεμήθηκαν στα κεντρικά και λιμενικά πρακτορεία της εταιρείας και στα πλοία γραμμών εσωτερικού της Attica Group καθ' όλη τη διάρκεια του καλοκαιριού.

Το τελευταίο ταξίδι της «Ηλιοπροστασίας» πραγματοποιήθηκε στην Ίο στις 10-13 Ιουνίου και στη Σαντορίνη στις 23-28 Ιουνίου 2012, όπου εξετάστηκαν στο πρώτο νησί 275 κάτοικοι και 432 στο δεύτερο.

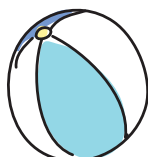
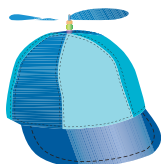
Sun Protection Program 2008 • 2010 - 2012

Having as “destination” the inhabitants of small and remote Greek islands and the sun as a “guide”, Blue Star Ferries, realized for the first time in 2008 the program “Sun Protection” at Amorgos, Tilos, Nissyros and Astypalaia, as well as in 2010 at Donoussa, Schinoussa, Koufonissi and Iraklia.

Blue Star Ferries in cooperation with the Non-Profit Organization “Melampous” which is responsible for the Prevention and Treatment of the melanoma, executed with the islands’ practice doctors free medical exams on skin moles and spots to the islanders and performed educational lectures to children and adults to inform them about the negative consequences of the sun radiation and how to protect from it.

In May and June 2011 the “Sun Protection” program sailed to the islands of Patmos and Leros. In Patmos 240 islanders were examined while 350 were examined in Leros. Relative printed material was distributed on board the vessels of Blue Star Ferries, as well as in all port agencies into the islands where the company’s vessels travel.

The trip of the “Sun Protection” program was held in the islands of Ios on the 10-13 June and in the island of Santorini on the 23-28 June, 2012. In Ios 275 while in Santorini 432 residents were examined.



Με προορισμό την παράδοση...

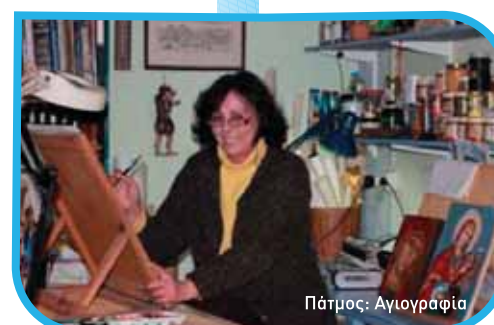
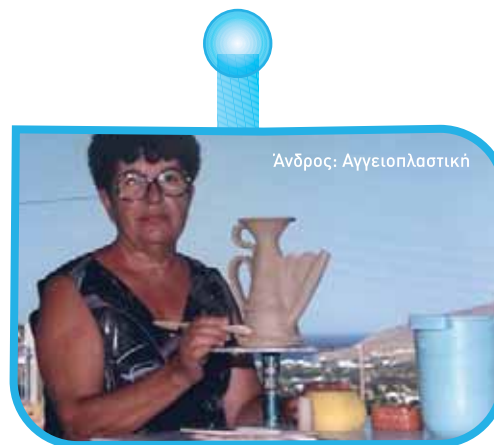
Η Blue Star Ferries, μέλος της Attica Group, η οποία πραγματοποιεί δρομολόγια στα νησιά του Αιγαίου και έρχεται σε επαφή με τον παράκτιο πλούτο τους, σας γνωρίζει μέσα από την επίσημη ιστοσελίδα της www.bluestarferries.gr μία σειρά από επαγγέλματα και τέχνες που αντιμετωπίζουν ολοένα και εντονότερα τον κίνδυνο αφανισμού. Μία προσπάθεια η οποία αποσκοπεί στην αναβίωση και συντήρηση αυτών των επαγγελμάτων, στην ανάδειξη του ρόλου της τοπικής κοινωνίας και στη διατήρηση και προστασία της εθνικής μας κληρονομιάς.

Μέσα από προσωπικές μαρτυρίες και αφηγήσεις αναδεικνύονται επαγγελματίες από τα νησιά του Αιγαίου παλαιότερης αλλά και νεότερης γενιάς, οι οποίοι με το ίδιο μεράκι, χρησιμοποιώντας υλικά και τεχνικές των τόπων τους διατηρούν επί χρόνια ζωντανά αυτά τα επαγγέλματα και καλύπτουν την ανάγκη της ποιότητας.

Κατασκευαστές ανεμόμυλων, караβομαραγκοί, οινοποιοί, μελισσοурγοί, οργανοπαίκτες και υφάντρες μπερδεύονται γλυκά, ο καθένας με τη δική του ιστορία, μεταφέροντας χρώματα και μυρωδιές του Αιγαίου στο διαδίκτυο.

Η συγκεκριμένη ιστοσελίδα ανανεώνεται και εξελίσσεται τακτικά ενισχύοντας την πολιτιστική παράδοση της νησιωτικής Ελλάδας.

Θα είναι μεγάλη χαρά για εμάς να επικοινωνήσετε με την εταιρία, ώστε να προβάλλουμε τη δουλειά, τον κόπο και τον τόπο σας.



Tradition as our destination...

Blue Star Ferries, a member of Attica Group, operating at the Aegean Sea and witnessing firsthand the natural beauty and richness of the islands, introduces through its official website www.bluestarferries.gr a series of occupations and arts that are continuously facing the danger of extinction. This program aims at reviving and preserving these occupations, promoting the role of local societies whilst sustaining and protecting our national heritage.

Personal testimonials and narrations highlight professionals, from older and more recent generations, living at the islands of the Aegean that continue with the same devotion to preserve and keep alive those occupations using local materials and techniques.

Windmill manufacturers, boat carpenters, wine makers, beekeepers, traditional musicians and weavers are nicely mixed up, each one with his own story to convey the colour and the smell of the Aegean Sea to the Internet.

The website will be updated on a regular basis enhancing its content and thus reinforcing the cultural tradition of insular Greece.

Άγωνα Γραμμή Γόνιμη 2007 - 2012

Το πρόγραμμα “Άγωνα Γραμμή Γόνιμη” πραγματοποιήθηκε φέτος για 6η συνεχή χρονιά από τη μη κερδοσκοπική εταιρεία Διάδραση και απευθύνεται κυρίως σε παιδιά και μεγάλους, περιλαμβάνοντας εκδηλώσεις εκπαιδευτικού και πολιτιστικού χαρακτήρα, με ένα ευρύ πρόγραμμα δράσεων στα μικρά νησιά των Κυκλάδων και των Δωδεκανήσων κατά τη διάρκεια του χειμώνα.

Πιο συγκεκριμένα, για το 2012 το πρόγραμμα “Άγωνα Γραμμή Γόνιμη” ταξίδεψε στα νησιά: Αντίπαρο, Ηρακλεία, Χάλκη, Θηρασιά.

Το πρόγραμμα πολιτιστικής επιμόρφωσης των νησιών είχε ως εξής:

- Εργαστήρια: Ψηφιδωτό, Ελληνικοί Παραδοσιακοί Χοροί, Comics, Χειροποίητο Κόσμημα, Yoga και Σύγχρονος Χορός.
- Συναυλίες (με την Κρατική Ορχήστρα Αθηνών).
- Θεατρικές Παραστάσεις (από την Εθνική Λυρική Σκηνή).

Γνωρίζοντας τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι νησιώτες και ιδιαίτερα τα μικρότερα νησιά κατά τη διάρκεια του χειμώνα και με βασική φιλοσοφία ότι «τα πλοία δένουν στα λιμάνια και η Blue Star Ferries δένεται με τους τόπους», στηρίζουμε αυτή την προσπάθεια ως χορηγός, ώστε το πρόγραμμα «Άγωνα Γραμμή Γόνιμη» να καθιερωθεί, να συνεχίσει να χαρίζει όμορφες στιγμές στην καθημερινότητα των νησιωτών και να διευρύνει τους ορίζοντες στα μικρά παιδιά, το μέλλον κάθε τόπου.



Agoni Grammi Gonimi 2007 - 2012

The program “Agoni Grammi Gonimi” was organized for the 6th consecutive year by the non-profit cultural organization “Diadrasa”. Children and adults participated in cultural and educational events that included a wide range of activities on the smaller islands of the Cyclades and the Dodecanese during the winter months.

More specifically, for 2012 “Agoni Grammi Gonimi” travels to the islands of Antiparos, Iraklia, Chalki, Thirasia.

The cultural program included the following activities:

- Workshops: Mosaic, Greek Traditional Dances, Comics, Handmade Jewellery, Yoga and Modern Dance.
- Concerts (by the Athens State Orchestra).
- Theatrical Performances (by the National Opera of Greece)

Having acknowledged the daily difficulties the residents of the smaller islands are facing during the winter, the company decided to support this specific cause. Our goal has been for the program to be well-established and to continue to enrich the daily lives of the children and adults who inhabit our islands.



Τα πλοία του Ομίλου Attica Group ταξιδεύουν στο Αιγαίο μαζί με τα θαλασσοπούλια !

Στα πλαίσια ενεργειών ευαισθητοποίησης και ενημέρωσης του κοινού για περιβαλλοντικά θέματα, ο Όμιλος Attica Group που με τα πλοία των εταιρειών του Blue Star Ferries και Superfast Ferries ταξιδεύει στο Αιγαίο, σπηρίζει το Πρόγραμμα LIFE για τα θαλασσοπούλια της Ελληνικής Ορνιθολογικής Εταιρείας, το οποίο υλοποιείται κατά τη περίοδο 2009-2012 σε 17 θαλάσσιες και νησιωτικές περιοχές της Ελλάδας.

Παρατηρήσατε θαλασσοπούλια στο ταξίδι σας;

Στη Ρεσεψιόν των πλοίων του Ομίλου υπάρχει διαθέσιμο ενημερωτικό υλικό για το επιβατικό κοινό σχετικά με τα θαλασσοπούλια, τις δράσεις του Προγράμματος και τη σημαντικότητα του νησιωτικού και θαλάσσιου χώρου του Αιγαίου.

Ταξιδεύοντας στο αρχιπέλαγος μαζί με τα θαλασσοπούλια, οι επιβάτες των πλοίων του Ομίλου έχουν την ευκαιρία να παρατηρήσουν κατά τη διάρκεια της διαδρομής του πλοίου διάφορα είδη θαλασσοπουλιών. Χρησιμοποιώντας το φυλλάδιο παρατήρησης, οι επιβάτες μπορούν να αναγνωρίσουν τα θαλασσοπούλια, αλλά και να συμβάλλουν οι ίδιοι στην καταγραφή του πληθυσμού τους στην Ελλάδα συμπληρώνοντας και αφήνοντας την ειδική φόρμα καταγραφής στη ρεσεψιόν του πλοίου ή καταχωρώντας τις παρατηρήσεις τους στην ιστοσελίδα: www.ornithologiki.gr/seabirds.



Δώστε μια ξεχωριστή νότα στο ταξίδι σας παρατηρώντας τα θαλασσοπούλια και συμβάλλοντας ενεργά στην καταγραφή του πληθυσμού τους στα ελληνικά αρχιπελάγη!



«photo: Αρχείο Ορνιθολογικής Εταιρείας»



«photo: Αρχείο Ορνιθολογικής Εταιρείας»

The Attica Group vessels sail in the Aegean Sea with seabirds!

Attica Group, with vessels of the companies Blue Star Ferries and Superfast Ferries which travel all over the Aegean Sea, takes initiative to sensitize and inform people on environmental issues by supporting the Seabird LIFE Project implemented by the Hellenic Ornithological Society, during 2009-2012.

Have you observed any seabirds on your trip?

Passengers can find available on board at the Reception Desk of all Attica Group's vessels informative leaflet about the Seabirds, the actions of the Project as well as the significance of the Sea and the islands of the Aegeon.

While travelling along with the Seabirds in the Archipelago, passengers of the Attica Group's vessels have the opportunity to observe during the sail various species of seabirds. By using the special leaflet-guide, passengers can recognize the seabirds and participate into the census of seabird population in Greece by filling out the special form at the Reception Desk or giving their comments on the web site: www.ornithologiki.gr/seabirds.

Give a special touch to your trip by observing the Seabirds and participating actively to the census of their population living in the Greek Archipelagos!

Blue Star News

“Δεσμοί Αίματος” 2009 - 2012



Ο Όμιλος Attica Group, πιστός στη δέσμευσή του για κοινωνική προσφορά προς τον άνθρωπο, εγκαίνιασε το 2009 το θεσμό της εθελοντικής αιμοδοσίας των εργαζομένων του Ομίλου με στόχο τη δημιουργία Τράπεζας Αίματος.

Η ενέργεια με τίτλο «Δεσμοί Αίματος» έχει σκοπό:

- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους κατοίκους των απομακρυσμένων νησιών που εξυπηρετεί η εταιρεία στις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα.
- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους εργαζόμενους του Ομίλου και των προσώπων του συγγενικού τους περιβάλλοντος.
- Να προαχθούν οι έννοιες και οι αξίες της εθελοντικής αιμοδοσίας και να ενισχυθεί το πνεύμα αλληλεγγύης των εργαζομένων στα γραφεία, στα πλοία, στα πρακτορεία και στα νησιά.

Εργαζόμενοι στην ξηρά, πληρώματα και συνεργάτες συμμετείχαν στις «οργανωμένες ημέρες αιμοδοσίας», οι οποίες πραγματοποιήθηκαν στα γραφεία του Ομίλου σε συνεργασία με το τμήμα αιμοδοσίας του Γενικού Νοσοκομείου Αθηνών “Γ. Γεννηματάς”. Το πρόγραμμα «Δεσμοί Αίματος» ξεκίνησε το Σεπτέμβριο του 2009 και πραγματοποιείται δύο φορές το χρόνο. Είναι ένα πρόγραμμα το οποίο έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να έχει συνέχεια και να γίνει θεσμός για την Attica Group.



“Blood Bonds” 2009-2012

Attica Group, in line with its social awareness campaign, is inaugurating the institution of voluntary blood donation for Group employees in order to create a Blood Bank.

“Blood Bonds”, the action we’re undertaking, aims at:

- Providing blood – when necessary – to the inhabitants of the remote Cyclades and Dodecanese islands that the company serves.
- Providing blood – when necessary – to Group employees and their families.
- Promoting the notion and principles of voluntary blood donation and strengthening the spirit of solidarity among employees at the offices, vessels, agencies and the islands.

Office employees, crew and collaborators participated in the “standard blood donation days” which were held at the offices of the Group with the collaboration of the blood transfusion department of the “G. Gennimatas” General Hospital of Athens.

The “Blood Bonds” program commenced in September 2009, and is repeated twice a year. The said program is designed to be continued in the future and to become an “institution” within Attica Group.

Δεσμοί αίματος



Ο Όμιλος Attica Group βρίσκεται δίπλα στους επιβάτες με Σακχαρώδη Διαβήτη

Ο Όμιλος Attica Group σε συνεργασία με την Ελληνική Ομοσπονδία Διαβήτη και το Νοσοκομείο Παιδών ΜΗΤΕΡΑ του Ομίλου MIG, με πλήρη συναίσθηση του αυξημένου κοινωνικού τους ρόλου και έχοντας πάντοτε ως γνώμονα τον Άνθρωπο και τις ανάγκες του, ένωσαν για πρώτη φορά τις δυνάμεις τους με σκοπό την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών επιβατών με Σακχαρώδη Διαβήτη.



Τον Ιούλιο του 2011, το έμπειρο ιατρονοσηλευτικό προσωπικό του Νοσοκομείου Παιδών ΜΗΤΕΡΑ του Ομίλου ΥΓΕΙΑ, πραγματοποίησε ενημερώσεις/εκπαιδεύσεις των πληρωμάτων των πλοίων της Blue Star Ferries (Blue Star 1, Blue Star 2, Διαγόρας και Blue Star Ithaki) που δραστηριοποιούνται στις γραμμές Δωδεκανήσου και Κυκλάδων και στο «Superfast XII» που πραγματοποιεί δρομολόγια από Πειραιά προς Ηράκλειο Κρήτης. Οι ενημερώσεις/εκπαιδεύσεις αφορούν το Σακχαρώδη Διαβήτη, τα συμπτώματα που παρουσιάζονται σε περίπτωση υπογλυκαιμίας και τους τρόπους αντιμετώπισής της. Στην ενημέρωση διανεμήθηκε έντυπο υλικό, ενώ παράλληλα έγινε επίδειξη χρήσης μετρητή Σακχάρου στους παρευρισκόμενους. Εντός του 2012 ολοκληρώθηκαν οι ενημερώσεις/εκπαιδεύσεις και στα υπόλοιπα πλοία του στόλου (Blue Star Paros, Blue Star Naxos, Blue Star Delos, Superfast I, II, VI & XI) που δραστηριοποιούνται στις γραμμές εσωτερικού και εξωτερικού.

Στο τέλος της εκπαίδευσης, παραδόθηκαν στους Υπάρχους, μετρητές Σακχάρου με ταινίες για την αντιμετώπιση πιθανών περιστατικών.

Η ίδια ενημέρωση πραγματοποιήθηκε στις αρχές Φεβρουαρίου 2012 και στα κεντρικά γραφεία της Attica Group για τους εργαζόμενους ξηράς.

Attica Group supports passengers with diabetes

Attica Group, the Hellenic Diabetes Association and Mitera Children's hospital of MIG Group, being fully aware of their significant social role, and always acting on behalf of people and their needs, have joined forces for the first time in order to deal with emergencies involving diabetic passengers.

In July 2011, the experienced health professionals of Mitera Children's hospital, of HYGEIA Group, took up the briefing / training of the crew of Blue Star Ferries ships (Blue Star 1, Blue Star 2, Diagoras and Blue Star Ithaki), active in the Dodecanese and Cyclades routes, and "Superfast XII", which serves the route from Piraeus to Herakleion, Crete. The briefings / trainings regard diabetes, the symptoms present in case of hypoglycemia and the ways to treat it. During 2012 briefings and training were also carried out on board of the rest of the vessels (Blue Star Paros, Blue Star Naxos, Blue Star Delos, Superfast I, II, VI & XI) that operate in domestic and adriatic lines.

During the briefing, printed material was handed out and there was also a demonstration to those present of how to use a glucometer. At the end of the training, the First Lieutenants were given glucometers with strips, in order to be ready should such cases arise.

The same briefing was also carried out in the beginning of February 2012 at Attica Group's main offices for the land crew.



ΕΛΟΔΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ
ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ
ΓΙΑ ΤΟΝ ΔΙΑΒΗΤΗ

Member Of



**International
Diabetes
Federation**

Blue Star News

Περιβάλλον

Ο Όμιλος Attica δίνει ιδιαίτερη βαρύτητα σε περιβαλλοντικά θέματα και ως εκ τούτου έχει αφοσιωθεί στην προστασία του περιβάλλοντος αναγνωρίζοντας τις πτυχές - θέματα του περιβάλλοντος που ενδέχεται να επηρεαστούν από τη λειτουργία της. Οι εταιρείες του Ομίλου αξιολογούν επίσης αυτά τα περιβαλλοντικά θέματα και επιχειρούν να ελαχιστοποιήσουν την επίδρασή τους στο περιβάλλον. Η περιβαλλοντική συνείδηση του Ομίλου είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την αφοσίωσή του να προσφέρει υψηλού επιπέδου υπηρεσίες προς ικανοποίηση των επιβατών του.

ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ-ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΧΑΡΤΙΟΥ. Χρησιμοποιούνται εκτυπωτές διπλής όψης (μείωση ποσότητας χαρτιού) και 100% ανακυκλωμένο χαρτί στα κεντρικά γραφεία του Ομίλου. Επίσης, όλο το άχρηστο χαρτί προωθείται προς ανακύκλωση μέσω του μη κερδοσκοπικού φορέα «Κλίμακα», στηρίζοντας παράλληλα το κοινωφελές έργο του συγκεκριμένου φορέα.



«ΑΦΗΣ» ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ. Ο Όμιλος, σε συνεργασία με τον μη κερδοσκοπικό οργανισμό «Αφής», εφαρμόζει πρόγραμμα ανακύκλωσης μπαταριών. Έχουν τοποθετηθεί κάδοι ανακύκλωσης χρησιμοποιημένων μπαταριών στα γραφεία και τα πλοία του Ομίλου, οι οποίοι και δέχονται όλα τα είδη μπαταριών μέχρι 1500 γραμμάρια, είτε αυτές είναι πρωτογενείς (μιάς χρήσης) είτε δευτερογενείς (επαναφορτιζόμενες), χωρίς να παίζει ρόλο το είδος της συσκευής από την οποία προέρχονται (κινητά τηλέφωνα, βιντεοκάμερες, ηλεκτρονικοί υπολογιστές).

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΜΕΛΑΝΙΩΝ. Πέραν από την εξοικονόμηση ενέργειας και πρώτων υλών, ο Όμιλος, με αυτή του την ενέργεια, συνδυάζει την προστασία του περιβάλλοντος με την κοινωνική προσφορά στην πράξη. Στο πρόγραμμα ανακύκλωσης χρησιμοποιημένων μελανιών, το χρηματικό ποσό που συγκεντρώνεται ως επιστροφή ανταμοιβής δεν παραμένει για ίδια χρήση, αλλά προσφέρεται κάθε έτος σε φιλανθρωπικούς συλλόγους και ιδρύματα.

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΛΑΔΙΩΝ ΤΗΓΑΝΙΣΜΑΤΟΣ. Τα χρησιμοποιημένα τηγανέλαια από τις κουζίνες των πλοίων, προωθούνται σε εξουσιοδοτημένο φορέα για την παραγωγή βιοκαυσίμου.

ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΝΕΡΟΥ & ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΣΤΑ ΠΛΟΙΑ ΤΟΥ ΟΜΙΛΟΥ.

1. Το μεγαλύτερο μέρος του νερού που χρησιμοποιούν τα πλοία προέρχεται από αφαλάτωση του θαλάσσιου νερού μέσω ειδικών βραστήρων.
2. Χρησιμοποιούμε λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας παντού στα πλοία μας (εκτός από τα φώτα ασφαλείας).
3. Μέσω της θερμότητας των καυσαερίων των Κυρίων Μηχανών και κατάλληλων διατάξεων, θερμαίνεται ο αέρας των κοινόχρηστων χώρων και το ζεστό νερό υγιεινής.

ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΒΑΤΩΝ.

1. Εκτυπώθηκαν σε ανακυκλωμένο χαρτί οι ειδικές ενημερωτικές κάρτες, οι οποίες διανέμονται σε όλους τους επιβάτες μας, με σκοπό την ευαισθητοποίηση τους στο μείζον πρόβλημα της Κλιματικής Αλλαγής. Συγκεκριμένα, περιείχαν συμβουλές κλιματικά φιλικών πρακτικών, τόσο για το ταξίδι τους με τα πλοία μας, όσο και για την καθημερινότητά τους.
2. Τοποθετήθηκε σήμανση σε όλες τις καμπίνες, η οποία προτρέπει τους επιβάτες να κλείνουν τα φώτα και να μην καταναλώνουν άσκοπα νερό.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΚΤΩΝ.

1. Ο Όμιλος συνεχίζει την προσπάθειά του για ενεργή συμμετοχή στο τεράστιο θέμα των καθαρών ακτών. Τυπώθηκαν τασάκια ακτής τα οποία διανεμήθηκαν δωρεάν μέσω των κεντρικών πρακτορείων του Ομίλου, των πλοίων μας και του περιοδικού Traveler's Icons στα τεύχη του καλοκαιριού.
2. Διοργανώθηκαν ημερίδες καθαρισμού των ακτών στα νησιά που ταξιδεύουν τα πλοία μας με την συμμετοχή προσωπικού του Ομίλου, εθελοντών και παιδιών των τοπικών κοινωνιών.

Η Blue Star Ferries είναι ενεργό μέλος της HELMEPA, της Ελληνικής Ένωσης Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος, μίας μη κερδοσκοπικής, μη κυβερνητικής οργάνωσης, με στόχο την καλλιέργεια περιβαλλοντολογικής συνείδησης και σκεπτικού ασφαλούς λειτουργίας στον κλάδο της ναυτιλίας, μέσω της πληροφόρησης, διαφήμισης, ενημέρωσης και δημοσιότητας.

Η ΩΡΑ ΤΗΣ ΓΗΣ 2012

Η Attica Group συμμετείχε για 1η φορά το Μάρτιο του 2012 στη διεθνή πρωτοβουλία της WWF «ΩΡΑ ΤΗΣ ΓΗΣ». Ο Όμιλος έσβησε τα φώτα των γραφείων του στην Λεωφόρο Συγγρού 123-125 και Τορβά 3 και τα φώτα εξωτερικών χώρων των πλοίων που βρίσκονταν στο λιμάνι του Πειραιά το Σάββατο 31 Μαρτίου και ώρα 20.30 με διάρκεια από μία ώρα έως και το πρωί της Δευτέρας (όπου αυτό ήταν δυνατό) στέλνοντας ένα ηχηρό μήνυμα αειοδοξίας για την ανάγκη προστασίας του περιβάλλοντος.

Επιπλέον ο Όμιλος προέτρεπε όλους τους εργαζόμενους σε πλοία και ξηρά καθώς, τους συνεργάτες του αλλά και το επιβατικό κοινό μέσα από την ιστοσελίδα του να στηρίξουν και οι ίδιοι τη δράση στο σπίτι τους.

bluestarferries.com

Environment

Attica Group places particular importance on environmental issues; therefore, it is committed to environmental protection in acknowledging the impact that its business operation may have on certain environmental aspects. The Group companies evaluate annually such environmental issues and seek to minimize their impact on the environment. The Group's environmental awareness cannot be viewed separately from our commitment to offer high quality services to the satisfaction of our passengers.



PAPER MANAGEMENT - RECYCLING. Use of double-sided printers (resulting in reduction of the amount of paper consumption) and 100% recycled paper at the headquarters of the Group. Moreover, all waste paper is forwarded for recycling via the non-profit entity «Klimaka», thus supporting the charitable work of the organization.

BATTERY RECYCLING. Our Group, in cooperation with the non-profit organization «Afis», implements its program for battery recycling. Recycling bins for all types of used batteries have been placed in all offices and on board all of the Group's ships; they are suitable for the collection of all types of used batteries up to 1500 grams, whether primary (one use) or secondary (rechargeable), regardless of the type of the appliance such batteries come from (e.g., mobile phones, camcorders, computers, etc).

INK WASTE RECYCLING. In addition to saving energy and raw materials, ink waste recycling allows the Group to combine environmental protection and social responsibility. In our ink waste-recycling program, the amount of money collected as reward is not being retained, but offered each year to charitable associations and foundations.

COOKING OIL RECYCLING. The used cooking oil from the ships' galleys is forwarded to an authorized utility for the production of biofuel.

WATER & ENERGY MANAGEMENT ONBOARD.

1. Most of the water used from our ships comes from desalination of sea water through special boilers.
2. We use energy saving bulbs everywhere in our vessels (with the exception of security lights).
3. With the heat produced by the exhaust gas of the main engines, and with the help of the proper installations, we have warm air for the public areas and hot water for all hygienic uses.

PASSENGERS AWARENESS.

1. A printed flier is being distributed to all our passengers, with a view to raise their awareness regarding the major problem of climate change. It contains advice on climate-friendly practices both for their time on board and for their life ashore.
2. Signs have been placed in all the cabins, encouraging passengers to turn the lights off when they are not occupying the cabin and to avoid the unnecessary consumption of water.

COASTAL PROTECTION.

1. The Group continues its efforts regarding the active support of the major issue of clean coasts. Our Group created individual recyclable ashtrays for the beach, which were distributed free of charge through the central agencies of the Group, our ships, and via the magazine Traveler's Icons, included as an offer in its summer issues.
2. The Group held one day coast-cleaning campaigns on islands where our ships call, with the participation of our Group staff, volunteers and children from local communities.

Superfast Ferries and Blue Star Ferries are active members of the HELMEPA (Hellenic Marine Environment Protection Association), a non-profit, non-governmental association, the purpose of which is the development of ecological awareness and the establishment of the "safe operation" culture within the shipping sector, with the help of publicity, advertisement and information.



EARTH HOUR 2012

Attica Group participated for the first time in March 2012 on the initiative of the International WWF "EARTH HOUR 2012". The Group switched off the lights of its offices on 123-125, Av. Syngrou & 3, Torva Str., as well as the exterior lights of its vessels at the port of Piraeus on Saturday, March 31 at 20.30, with a duration of one hours until Monday morning (where possible) by sending a strong message of optimism about the need for environmental protection.

In addition, the Group urged all working people on board its vessels and ashore, as well as colleagues and passengers to support through its website the above action at home.

Blue Star Destinations



*The PIRAEUS - HERAKLION route is operated by SUPERFAST FERRIES, a member of Attica Group.

GIOMI DRAFTFCB

25% discount
on 4berth cabin
 All passengers must travel in one cabin with the same ticket

Blue Star *Delos* & Blue Star *Patmos*
 The youngest vessels of the Aegean Sea!

Frequent Traveller Loyalty Programme
 Use your SeaSmiles card and win while you are travelling!

Blue Star Ferries
 your first choice at sea

bluestarferries.com



FOR INFORMATION AND RESERVATIONS PLEASE CONTACT YOUR TRAVEL AGENT OR BLUE STAR FERRIES: ATHENS, TEL.: +30 210 89 19 800



Η Εταιρεία μας

Our Company

Η Blue Star Ferries, ένας σύγχρονος και πολυτελής στόλος, σας ταξιδεύει στην Ελλάδα του 2012, προσφέροντάς σας το πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Εδώ, η υπευθυνότητα και η αξιοπιστία συναντούν την άνεση και την κομψότητα, για να σας προσφέρουν ανεπανάληπτες ταξιδιωτικές εμπειρίες.

Η βράβευσή της ως Superbrand 2005 στην κατηγορία «Τουριστικές Υπηρεσίες», η ανάδειξη της ως «Η Καλύτερη Ναυτιλιακή Εταιρεία της χρονιάς» για το 2005 και 2006 από τους αναγνώστες του περιοδικού Voyager, η βράβευσή της ως «Η καλύτερη εταιρεία για την επιβατηγό ναυτιλία» το 2006 και το 2011 από τη Lloyd's List, η βράβευσή της από τους αναγνώστες του περιοδικού Condé Nast Traveller ως «Η δημοφιλέστερη ακτοπλοϊκή εταιρεία» για το 2010, καθώς και η ανάδειξή της με το βραβείο «Χρυσής Φήμης 2011» στην κατηγορία «Ακτοπλοϊκές Εταιρείες» από το «Reputation Management Institute», αποδεικνύουν την καθημερινή αναγνώριση του έργου της Blue Star Ferries που είναι η έκφραση της ικανοποίησης των πελατών της.

Η Blue Star Ferries πραγματοποιεί δρομολόγια στις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα, προσφέροντας σύγχρονες, υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες στην Ελλάδα.

Η Attica Group δραστηριοποιείται στην επιβατηγό ναυτιλία μέσω των θυγατρικών της εταιρειών, Blue Star Ferries και Superfast Ferries, η οποία ταξιδεύει μεταξύ Ελλάδας-Ιταλίας με ένα στόλο 4 υπερσύγχρονων επιβατηγών-οχηματαγωγών πλοίων.

Η Attica Group ανακοίνωσε, στις 25 Ιουνίου 2009, την υπογραφή συμφωνίας για τη ναυπήγηση δύο υπερσύγχρονων επιβατηγών-οχηματαγωγών πλοίων με τα ναυπηγεία Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering Co. (DSME) της Κορέας.

Το πρώτο από τα 2 πλοία Blue Star Delos έχει δρομολογηθεί από τις 11 Νοεμβρίου 2011 στη γραμμή των Κυκλάδων (Πειραιάς-Πάρος- Νάξος-Σαντορίνη), ενώ το δεύτερο νεότευκτο, υπερσύγχρονο πλοίο έχει δρομολογηθεί από τις 10 Ιουλίου 2012 στη γραμμή Πειραιάς-Χίος-Μυτιλήνη.

Blue Star Ferries, with its modern and elegant fleet, takes you to Greece and the Greek Islands, offering you a comfortable and enjoyable trip. Responsibility and reliability meet comfort and elegance, ensuring an unforgettable travel experience.

Blue Star Ferries won the Superbrand 2005 award in the Tourism Services category and was voted "The Best Shipping Company in Greece" for 2006 for the second consecutive year by the readers of Voyager magazine. Blue Star Ferries also won the "Passenger of the Year 2006 and 2011" award by Lloyd's List, the prize of the "Most popular carrier on domestic routes" by the readers of Condé Nast Traveller Magazine, as well as the award "Famous Brands 2011" from the "Reputation Management Institute" in the category "Greek Shipping Companies". These awards testify to the continuous recognition of the high level quality services we offer, from the strictest of judges, our customers.

Blue Star Ferries operates in the route of Cyclades and Dodecanese by offering modern, high quality transportation services in Greece.

Attica Group is active in passenger shipping through its subsidiaries Blue Star Ferries and Superfast Ferries which operates between Greece and Italy with a fleet of 4 ultra-modern car-passenger ferries.

Attica Group S.A. announced on 25th June 2009 the signing of shipbuilding contracts with Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering Co. (DSME), Korea, for the building of two monohull-type, fast car-passenger ferries. The new ultra-modern Blue Star Delos has been operating in the Cyclades route (Paros-Naxos-Ios-Santorini) since November 20, 2011. In parallel, construction works for the second vessel Blue Star Patmos are completed as planned in the shipyards of DSME in South Korea. The new ultra-modern Blue Star Delos has been operating in the Cyclades route (Piraeus-Naxos-Ios-Santorini) since November 11, 2011. The second new ultra-modern vessel Blue Star Patmos has been operating in the domestic route Piraeus-Chios-Mytilene since July 10, 2012.



ΝΑΥΤΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ ΕΥΚΡΑΝΤΗ 2010
ΝΑΥΤΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ ΕΦΚΡΑΝΤΙ 2010



Ο στόλος μας

Our Fleet

Η Blue Star Ferries, από το 2000 έως σήμερα, παρέλαβε και δρομολόγησε επτά ολοκαίνουργια πλοία, τα Blue Star 1, Blue Star 2, Blue Star Ithaki, Blue Star Paros, Blue Star Naxos, Blue Star Delos και Blue Star Patmos.

Η Blue Star Ferries δραστηριοποιείται στις ελληνικές ακτοπολικές γραμμές ως ακολούθως:

- Πειραιάς-Δωδεκάνησα (Κως, Ρόδος και Πάτμος, Λέρος, Κάλυμνος, Αστυπάλαια, Νίσυρος, Τήλος, Λειψοί, Σύμη, Καστελλόριζο) με τα Blue Star 1, Blue Star 2 και Διαγόρας.
- Πειραιάς-Σύρος-Τήνος-Μύκονος με το Blue Star Naxos.
- Πειραιάς-Πάρος-Νάξος-Σαντορίνη και Σύρος-Ιος-Αμοργός-Ηρακλειά-Σχοινούσα-Κουφονήσι-Δονούσα, αλλά και Αστυπάλαια με τα Blue Star Delos και Blue Star Paros.
- Ραφήνα-Άνδρος-Τήνος-Μύκονος με το Blue Star Ithaki.
- Χίος- Μυτιλήνη με το Blue Star Patmos
- Πειραιάς-Ηράκλειο με το Superfast XII της Superfast Ferries, μέλος της Attica Group.

Η Blue Star Ferries επιβάλλει αυστηρά μέτρα για τη διασφάλιση της προστασίας του περιβάλλοντος, την ποιότητα του στόλου και την παροχή του υψηλότερου επιπέδου υπηρεσιών στους επιβάτες της.

Η Attica Group και τα πλοία έχουν πιστοποιηθεί κατά τα Διεθνή Πρότυπα ISO 9001:2008 Διαχείρισης Ποιότητας και ISO 14001:2004 Περιβαλλοντικής Διαχείρισης.

Στα πλοία Blue Star 1, Blue Star 2 & Διαγόρας εφαρμόζεται το Διεθνές Πρότυπο ISO 22000:2005 Σύστημα Διαχείρισης Ασφάλειας Τροφίμων. Την πιστοποίηση κατά ISO 22000:2005 διαθέτουν και τα καταστήματα Goody's στα πλοία Blue Star 1, Blue Star 2, Blue Star Paros, Blue Star Naxos & Blue Star Ithaki.

Η Blue Star Ferries, διαθέτοντας ένα σύγχρονο στόλο, κατανοεί απολύτως την έννοια του άνετου και ευχάριστου ταξιδιού. Οι διακοπές σας ξεκινούν μόλις επιβιβαστείτε στα πλοία της, καθώς συνδυάζουν την άνεση με την κομψότητα και την αξιοπιστία με την υπευθυνότητα. Στα πλοία της θα απολαύσετε όλες τις ανέσεις.

Blue Star Ferries built and took delivery in 2000 of three brand new, ultramodern very fast vessels Blue Star 1, Blue Star 2 and Blue Star Ithaki. In the process of its continuous development, in 2002 it took delivery of Blue Star Paros and Blue Star Naxos. In 2011, Blue Star Ferries took delivery of the brand new ultra-modern vessel Blue Star Delos.

On the greek domestic lines Blue Star Ferries operates on:

- Piraeus-Dodecanese route (Kos, Rhodes and Patmos, Leros, Kalymnos, Astypalaia, Nisyros, Tilos, Lipsi, Symi, Kastellorizo) with Blue Star 1, Blue Star 2 and Diagoras.
- Piraeus-Syros-Tinos-Mykonos route with Blue Star Naxos.
- Piraeus-Paros-Naxos-Santorini and Syros-Ios-Amorgos-Iraklia-Schinoussa-Koufonissi-Donoussa and Astypalaia with Blue Star Delos and Blue Star Paros.
- Rafina-Andros-Tinos-Mykonos route with Blue Star Ithaki.
- Chios-Mytilene with Blue Star Patmos.
- Piraeus-Heraklion with Superfast XII of Superfast Ferries, member of Attica Group.

Blue Star Ferries applies strict measures in order to protect the environment, the quality of its fleet and the provision of the best-quality services to its passengers.

Attica Group and the vessels have been certified as per Quality Management System ISO 9001:2008 as well as per the Environmental Management Certification ISO14001:2001

The Food Safety Management System ISO 22000:2005 has been applied to the vessels Blue Star 1, Blue Star 2 & Diagoras. Additionally, Goody's restaurants operating on Blue Star 1, Blue Star 2, Blue Star Paros, Blue Star Naxos & Blue Star Ithaki are also certified with ISO 22000:2005.

Blue Star Ferries, is a modern and luxurious fleet and a company that best understands the meaning of a convenient and enjoyable trip. Your holidays begin the moment you step aboard Blue Star Ferries, as they perfectly combine comfort and elegance with responsibility and reliability.

Blue Star Ferries vessels possess the necessary expertise and know very well how to turn every voyage into an unbeatable experience. As you are on board, you can enjoy all the excellent services, which are at your disposal.

Οι υπηρεσίες υψηλού επιπέδου, τα σύγχρονα πλοία και η συνεχής εξέλιξη είναι τα κύρια χαρακτηριστικά της Blue Star Ferries, που της εξασφαλίζουν μια ηγετική θέση στον Τομέα των Ελληνικών Ακτοπολικών Υπηρεσιών.
High quality services and continuous development are the main characteristics that bring Blue Star Ferries to a leading position in Greek Coastal Services.

Blue Star 1



Μήκος: 176,09μ	Length: 176,09m
Πλάτος: 25,70μ	Width: 25,70m
Μέγιστη Ταχύτητα: 28 κόμβοι	Maximum Speed: 28 knots
Αριθμός Κλινών: 495	Number of berths: 495
Χωρητικότητα Επιβατών: 1890	Passenger Capacity: 1890
Χωρητικότητα Γκαράζ: 780 οχήματα	Garage Capacity: 780 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες "Pure"	"Pure" Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Self-service/Goody's	Self-service/Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Αναρρωτήριο	Sickbay
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star 2



Μήκος: 176,09μ	Length: 176,09m
Πλάτος: 25,70μ	Width: 25,70m
Μέγιστη Ταχύτητα: 28 κόμβοι	Maximum Speed: 28 knots
Αριθμός Κλινών: 459	Number of berths: 459
Χωρητικότητα Επιβατών: 1854	Passenger Capacity: 1854
Χωρητικότητα Γκαράζ: 780 οχήματα	Garage Capacity: 780 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες "Pure"	"Pure" Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Self-service/Goody's	Self-service/Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Αναρρωτήριο	Sickbay
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star Ithaki



Μήκος: 123,80μ	Length: 123,80m
Πλάτος: 18,90μ	Width: 18,90m
Μέγιστη Ταχύτητα: 24 κόμβοι	Maximum Speed: 24 knots
Χωρητικότητα Επιβατών: 1317	Passenger Capacity: 1317
Χωρητικότητα Γκαράζ: 250 οχήματα	Garage Capacity: 250 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Goody's	Goody's
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο	Sickbay
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star Paros - Blue Star Naxos



Μήκος: 124,20μ	Length: 124,20m
Πλάτος: 18,90μ	Width: 18,90m
Μέγιστη Ταχύτητα: 24 κόμβοι	Maximum Speed: 24 knots
Αριθμός Κλινών: 102	Number of berths: 102
Χωρητικότητα Επιβατών: 1474	Passenger Capacity: 1474
Χωρητικότητα Γκαράζ: 240 οχήματα	Garage Capacity: 240 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Goody's	Goody's
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο	Sickbay
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Diagoras



Μήκος: 141,54μ	Length: 141,54m
Πλάτος: 23μ	Width: 23m
Μέγιστη Ταχύτητα: 22 κόμβοι	Maximum speed: 22 knots
Αριθμός Κλινών: 448	Number of berths: 448
Χωρητικότητα Επιβατών: 1462	Passenger Capacity: 1462
Χωρητικότητα Γκαράζ: 270 οχήματα	Garage Capacity: 270 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Bar Καταστρώματος Flocafé	Open deck bar Flocafé
Self-service / Goody's	Self-service / Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Πολυθρόνα Μασάζ	Massage chair
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο	Sickbay
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Horizon



Μήκος: 187,13μ	Length: 187,13m
Πλάτος: 27μ	Width: 27m
Μέγιστη Ταχύτητα: 23 κόμβοι	Maximum Speed: 23 knots
Αριθμός Κλινών: 582	Number of berths: 582
Χωρητικότητα Επιβατών: 1497	Passenger Capacity: 1497
Χωρητικότητα Γκαράζ: 900 οχήματα	Garage Capacity: 900 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Bars	Indoor bars
Bar Καταστρώματος	Open deck bar
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Εστιατόριο Self-service	Self-service restaurant
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Πολυθρόνα Μασάζ	Massage Chair
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο	Sickbay
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star Delos



New
2011

Blue Star
Delos



Μήκος: 145,9μ	Length: 145,9m
Πλάτος: 23,2μ	Width: 23,2m
Μέγιστη Ταχύτητα: 26 κόμβοι	Maximum Speed: 26 knots
Αριθμός Κλινών: 118	Number of berths: 118
Χωρητικότητα Επιβατών: 2400	Passenger Capacity: 2400
Χωρητικότητα Γκαράζ: 430 οχήματα	Garage Capacity: 430 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Bars	Indoor bars
Bar Καταστρώματος	Open deck bar
Goody's	Goody's
Flocafé	Flocafé
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο	Sickbay
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star Patmos



New
2012

Blue Star
Patmos



Μήκος: 145,9μ	Length: 145,9m
Πλάτος: 23,2μ	Width: 23,2m
Μέγιστη Ταχύτητα: 26 κόμβοι	Maximum Speed: 26 knots
Αριθμός Κλινών: 326	Number of berths: 326
Χωρητικότητα Επιβατών: 2000	Passenger Capacity: 2000
Χωρητικότητα Γκαράζ: 430 οχήματα	Garage Capacity: 430 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Bars	Indoor bars
Bar Καταστρώματος	Open deck bar
Self-Service	Self-Service
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte Restaurant
Flocafé	Flocafé
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο	Sickbay
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Superfast XII



Η γραμμή Πειραιάς-Ηράκλειο εξυπηρετείται από τη Superfast Ferries, μέλος της Attica Group

The Piraeus-Heraklion route is operated by Superfast Ferries, a member of Attica Group

Μήκος: 199,9μ	Length: 199,9m
Πλάτος: 25μ	Width: 25m
Μέγιστη Ταχύτητα: 30 κόμβοι	Maximum Speed: 30 knots
Αριθμός Κλινών: 710	Number of berths: 710
Χωρητικότητα Επιβατών: 1639	Passenger Capacity: 1639
Χωρητικότητα Γκαράζ: 653 οχήματα	Garage Capacity: 653 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες "Pure"	"Pure" Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Bars	Indoor bars
Bar Καταστρώματος	Open deck bar
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Εστιατόριο Self-service	Self-service restaurant
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Πισίνα	Swimming Pool
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο	Sickbay
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels